叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 山羊和她的小羊(the Goat And Her Kid) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山羊和她的小羊(The Goat and Her Kid)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ðiː][lɑːst]['stɔːri] " ['wɪntə(r)] ['pleʒəz] " [siːm] [tuː; tə][end] [ə'brʌptli] .
The last story " Winter Pleasures " seems to end abruptly .
这 最后的 故事 " 冬天 快乐 " 似乎 到 结尾 突然 .

最后一个故事《冬日乐趣》似乎戛然而止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] .
But this is so in the book .
但 这 是 所以 在 这 书 .

但书中确实是这么写的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪsɪŋ] [tekst] .
There is no missing text .
那里 是 不 丢失的 文本 .

没有缺失的文本。

[ðə; ðiː] [rəʊz] - [bʌd] ['stɔːriz] ,
The Rose - Bud Stories ,
这 玫瑰 - 芽 故事 ,

玫瑰花蕾的故事

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
FOR YOUNG CHILDREN .
为了 年轻的 孩子们 .

适用于幼儿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ðiː] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪd] .
THE GOAT AND HER KID .
这 山羊 和 她 孩子 .

母山羊和她的小羊羔。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hæriət] ['mɜːtl] .
HARRIET MYRTLE .
哈丽特 桃金娘 .

哈丽特·默特尔。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
SHELDON AND COMPANY . 1870 .
谢尔顿 和 公司 . - .

谢尔顿公司，1870年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['ʃeldən] [ænd; ənd]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1866 , by Sheldon and
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 谢尔顿 和
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

根据国会法案，谢尔顿公司于1866年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
in the Clerk's Office of the District Court of the Southern District of New York
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克
.
:
.

在纽约南区地方法院书记官办公室。

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɪd] .
The Goat and her Kid .
这 山羊 和 她 孩子 .

母山羊和她的小羊羔。

[hiː; hi] [grɑːs] [plɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [griːn] ,
he grass plot at the back of the cottage was a very bright green ,
他 草 阴谋 在 这 后退 的 这 小屋 曾是 一个 非常 明亮的 绿色的 ,

小屋后面的草坪绿得非常鲜亮。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] .
and sparkled with the morning dews .
和 闪闪发光 和 这 早晨 露水 .

闪烁着晨露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [smuːð] , [ænd; ənd]['levə(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['rəʊlə(r)]['gəʊɪŋ]
It was kept smooth , and level , and short , by the garden - roller going
它 曾是 保留 光滑的 , 和 等级 , 和 短的 , 经过 这 花园 - 滚筒 去
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
over it once a week ,
超过 它 一次 一个 星期 ,

每周用园艺滚筒碾压一次，就能保持草坪平整、光滑、修剪整齐。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ,
and still more by the constant nibbling of the goat ,
和 仍然 更多的 经过 这 持续的 轻咬 的 这 山羊 ,

而且山羊不停地啃咬，更是雪上加霜。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
who was allowed to be there all day ,
WHO 曾是 允许 到 是 那里 全部 天 ,

谁被允许在那里待上一整天?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [kɪd] [ðæt] [ræn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
because she had a pretty little young kid that ran by her side .
因为 她 有 一个 漂亮的 小的 年轻的 孩子 那 跑 经过 她 边 .

因为她身边有个漂亮的小女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [kɪd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] ['ɔːlweɪz]

But	it	is	not	to	be	supposed	that	this	kid	was	contented	with	always
但	它	是	不是	到	是	据称	那	这	孩子	曾是	满足	和	总是

['rʌnɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ɪts] ['mʌðərz] [saɪd] .

running	close	to	its	mother's	side	.
跑步	关闭	到	它是	母亲的	边	.

但我们不能认为这只小家伙就满足于一直跟在妈妈身边。

[kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] ,

Kids	are	very	fond	of	dancing	and	frisking	about	,
孩子们	是	非常	喜爱	的	跳舞	和	搜身	关于	,

孩子们非常喜欢跳舞和嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

and	this	one	was	more	fond	of	it	than	any	other	in	the	whole	village	.
和	这	一	曾是	更多的	喜爱	的	它	比	任何	其他	在	这	所有的	村庄	.

而且，全村人中，他最喜欢它。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪp] ,

One	day	a	poor	Italian	boy	came	down	the	lane	playing	upon	a	pipe	,
一	天	一个	贫穷的	意大利语	男生	来了	向下	这	车道	玩耍	之上	一个	管道	,

有一天，一个贫穷的意大利男孩沿着小巷走来，吹着笛子。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbə(r)] .

and	beating	a	little	tabor	.
和	殴打	一个	小的	塔博尔	.

敲打着小鼓。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɒlz] [ðæt] [dɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

He	used	to	play	these	for	two	dolls	that	danced	upon	a	board	by	means	of
他	用过的	到	玩	这些	为了	二	娃娃	那	跳舞	之上	一个	木板	经过	方法	的

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

a	string	which	went	through	their	bodies	,
一个	细绳	哪个	去	通过	他们的	身体	,

他过去常常为两个玩偶演奏这些曲子，玩偶们通过一根穿过身体的绳子在木板上跳舞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	was	fastened	to	his	knee	,
和	曾是	系紧	到	他的	膝盖	,

并被绑在他的膝盖上，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [niː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [dɒlz] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ə'pɒn]

so	that	when	he	moved	his	knee	quickly	the	dolls	seemed	to	dance	about	upon
所以	那	什么时候	他	已搬	他的	膝盖	迅速地	这	娃娃	似乎	到	舞蹈	关于	之上

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	board	.
这	木板	.

因此，当他快速移动膝盖时，玩偶们似乎在木板上跳舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɒlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	stopped	at	the	gate	,	put	down	his	board	,	placed	his	dolls	upon	it	,
这	男生	停止	在	这	门	,	放	向下	他的	木板	,	放置	他的	娃娃	之上	它	,

男孩在门口停下，放下木板，把玩偶放在木板上。

[wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

with	the	string	at	his	knee	,	began	to	play	his	pipe	,	and	beat	upon	his
和	这	细绳	在	他的	膝盖	,	开始	到	玩	他的	管道	,	和	打	之上	他的

['teɪbə(r)] ,

tabor	,
塔博尔	,

他将笛弦放在膝盖上，开始吹奏笛子，并敲击着手鼓。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [ðə; ði] [dɒlz] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	**,**	**as**	**he**	**played**	**,**	**the**	**dolls**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**round**	**and**
和	,	作为	他	玩	,	这	娃娃	跳舞	向上	和	向下	,	和	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

当他演奏时，玩偶们上下跳动，转个不停。

[fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [naʊ] ['bɒbɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] ,

first	**on**	**one**	**side**	**,**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**	**now**	**bobbing**	**down**	**their**	**heads**	**,**
第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,	现在	上下摆动	向下	他们的	头部	,

先是一边，然后是另一边，现在正低着头。

[naʊ] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [fiːt] .

now	**frisking**	**about**	**their**	**feet**	**.**
现在	搜身	关于	他们的	脚	.

现在它们正四处摸索着脚下。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][kɪd] [hɜːd] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]

But	**while**	**this**	**was**	**going**	**on**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**kid**	**heard**	**the**	**pipe**	**and**
但	尽管	这	曾是	去	在	在	这	门	,	这	孩子	听到	这	管道	和

['teɪbə(r)] ,

tabor	**,**
塔博尔	,

但就在这时，孩子在门口听到了笛声和鼓声。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	**after**	**listening**	**to**	**it**	**a**	**minute**	**,**	**with**	**its**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	后	聆听	到	它	一个	分钟	,	和	它是	头	在	一	边	,

听了一会儿，它的头歪向一边，

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kɪks] , ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]

suddenly	**jumped**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**gave**	**a**	**great**	**many**	**little**	**kicks**	**,**	**very**	**quick**	**and**
突然	跳了起来	向上	在	这	空气	,	给予	一个	伟大的	许多	小的	踢	,	非常	快的	和

['fʌni] ,

funny	**,**
有趣的	,

突然跳到空中，踢了好几脚，动作很快，也很滑稽。

[ðen] [ræn] ['frɪskɪŋ] [raʊnd] [ɪts]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [ə'pɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,

then	**ran**	**frisking**	**round**	**its**	**mother**	**,**	**and**	**at**	**last**	**stood**	**upon**	**its**	**hind**	**legs**	**,**
然后	跑	搜身	圆形的	它是	母亲	,	和	在	最后的	站立	之上	它是	后	腿	,

然后绕着妈妈蹦蹦跳跳地跑来跑去，最后用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] .

and	**danced**	**all**	**across**	**the**	**grass**	**plot**	**.**
和	跳舞	全部	穿过	这	草	阴谋	.

他们在草地上翩翩起舞。

['lɪt(ə)l]['meəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] ,

Little	**Mary**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**dolls**	**,**
小的	玛丽	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	娃娃	,

小玛丽一直在看那些娃娃，

['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] .

happened	**to**	**turn**	**round**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**kid**	**was**	**dancing**	**.**
发生	到	转动	圆形的	在	这	片刻	什么时候	这	孩子	曾是	跳舞	.

我正好转过身，看到那个孩子正在跳舞。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [dɪə(r)][kɪd] !

"	**O**	**,**	**you**	**little**	**dear**	**,**	**dear**	**kid**	**!**
"	哦	,	你	小的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	!

“哦，你这可爱的小家伙！”

" [kraɪd]['meəri] , [fɜːst] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kɪd] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] ,

"	cried	Mary	,	first	running	towards	the	kid	,	then	back	to	look	at	the	dolls	,
"	哭	玛丽	,	第一的	跑步	向	这	孩子	,	然后	后退	到	看	在	这	娃娃	,

“玛丽喊道，她先是跑向孩子，然后又回头去看那些娃娃。”

[ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kɪd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] ,

then	again	at	the	kid	,	then	at	the	dolls	,
然后	再次	在	这	孩子	,	然后	在	这	娃娃	,

然后又看向孩子，然后又看向玩偶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [pleɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)] ,

and	the	Italian	boy	played	away	with	his	pipe	and	tabor	,
和	这	意大利语	男生	玩	离开	和	他的	管道	和	塔博尔	,

意大利男孩玩起了烟斗和手鼓。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɒlz] [dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [riːl] , [ænd; ənd][set] ,

and	made	his	dolls	jump	up	in	the	air	,	and	reel	,	and	set	,
和	制成	他的	娃娃	跳	向上	在	这	空气	,	和	卷轴	,	和	放	,

他让他的玩偶跳到空中，旋转，然后定格。

[ænd; ənd][hɒp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌmps][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	hop	;	but	it	was	all	nothing	to	the	jumps	in	the	air	of	the
和	跳	;	但	它	曾是	全部	没有什么	到	这	跳跃	在	这	空气	的	这

[kɪd] ,

kid	,
孩子	,

然后蹦蹦跳跳；但这与那孩子在空中跳跃的幅度相比，都算不了什么。

[ænd; ənd][ɪts] ['frɪskɪŋ] [kɪks] [ænd; ənd] [flɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][fʌn][ænd; ənd][ɪts] ['fænsiz] .

and	its	frisking	kicks	and	flings	,	and	its	fun	and	its	fancies	.
和	它是	搜身	踢	和	投掷	,	和	它是	乐趣	和	它是	幻想	.

以及它活泼的踢腿和投掷，以及它的乐趣和奇思妙想。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] ,

At	last	the	Italian	boy	went	away	,
在	最后的	这	意大利语	男生	去	离开	,

最后，那个意大利男孩离开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	large	piece	of	bread	and	cheese	in	his	hand	,
和	一个	大的	片	的	面包	和	奶酪	在	他的	手	,

他手里拿着一大块面包和奶酪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒlz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] - [bɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

and	his	dolls	and	dancing	-	board	at	his	back	;
和	他的	娃娃	和	跳舞	-	木板	在	他的	后退	;

他身后是他的玩偶和舞板；

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

but	playing	his	pipe	and	tabor	all	down	the	lane	.
但	玩耍	他的	管道	和	塔博尔	全部	向下	这	车道	.

但他一路都在吹奏着笛子和鼓。

[ðə; ði][gəʊt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [reɪzd] [tɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	goat	stood	looking	after	him	,	with	her	head	raised	tall	in	the	air	,
这	山羊	站立	寻找	后	他	,	和	她	头	提高	高的	在	这	空气	,

那只山羊高高昂着头，站在那里望着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] ;

and	a	serious	face	;
和	一个	严肃的	脸	;

一脸严肃；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)][kʊd; kəd]

but	the	kid	continued	to	dance	as	long	as	the	pipe	and	tabor	could
但	这	孩子	持续	到	舞蹈	作为	长的	作为	这	管道	和	塔博尔	可以

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

但只要还能听到笛声和鼓声，那孩子就一直跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] .

The	Little	Foundling	.
这	小的	弃儿	.

小弃儿。

[en][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz][hæv; həv][gɒt] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)]

n	the	beginning	of	June	,	when	the	young	birds	have	got	nearly	all	their
n	这	开始	的	六月	,	什么时候	这	年轻的	鸟类	有	得到	几乎	全部	他们的

['prɪnsəp(ə)l] ['feðər] ,

principal	feathers	,
主要的	羽毛	,

六月初，当幼鸟几乎长齐所有主要羽毛时，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

but	have	not	yet	learned	to	fly	,
但	有	不是	然而	学习	到	飞	,

但他们还没有学会飞行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] [baɪ]['eni]['æksɪdənt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmblz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

it	is	a	sad	thing	if	by	any	accident	one	of	them	tumbles	out	of	the	nest	.
它	是	一个	伤心	事物	如果	经过	任何	事故	一	的	他们	翻滚	出去	的	这	巢	.

如果其中一只鸟不慎从巢穴中掉出来，那将是一件令人难过的事。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [nest][ɪz] [tuː] [fʊl] .

This	misfortune	sometimes	happens	when	a	nest	is	too	full	.
这	不幸	有时	发生	什么时候	一个	巢	是	也	满的	.

当鸟巢太满时，有时会发生这种不幸。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Five	or	six	little	birds	are	a	good	many	for	a	nest	no	bigger	than	a
五	或者	六	小的	鸟类	是	一个	好的	许多	为了	一个	巢	不	大	比	一个

['tiːkʌp] ;

teacup	;
茶碗	;

五六只小鸟对于一个不超过茶杯大小的鸟巢来说已经足够多了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] .

and	there	are	often	as	many	as	five	.
和	那里	是	经常	作为	许多	作为	五	.

而且通常多达五个。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['veri] [waɪld] ,

We	have	also	to	recollect	that	these	young	things	are	always	very	wild	,
我们	有	还	到	追忆	那	这些	年轻的	事物	是	总是	非常	荒野	,

我们还必须记住，这些幼小的动物总是非常野性。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	impatient	,	and	unreasonable	,	and	make	a	great	fluttering	together	,
和	不耐烦	,	和	不合理	,	和	制作	一个	伟大的	飘动	一起	,

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][klaɪm]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	scramble	and	climb	over	each	other	,
和	争夺	和	爬	超过	每个	其他	,

而且不耐烦，不讲道理，互相扑腾，争先恐后地互相攀爬。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [fu:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] .

especially	when	their	mother	brings	them	food	in	her	bill	.
尤其	什么时候	他们的	母亲	带来	他们	食物	在	她	账单	.

尤其是当他们的母亲在账单里包含食物的时候。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,

There	is	,	of	course	,	not	enough	food	for	all	of	them	at	once	,
那里	是	,	的	课程	,	不是	足够的	食物	为了	全部	的	他们	在	一次	,

当然，食物不可能一次性足够他们所有人吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)]

but	they	all	try	to	get	it	at	once	,	and	some	of	them	are
但	他们	全部	尝试	到	得到	它	在	一次	,	和	一些	的	他们	是

['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['gri:di] ,

naughty	and	greedy	,
淘气	和	贪婪的	,

但他们都想同时得到它，其中一些人既顽皮又贪婪。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔ:s(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv]

and	try	to	get	a	second	morsel	before	their	brothers	and	sisters	have
和	尝试	到	得到	一个	第二	小块	前	他们的	兄弟	和	姐妹	有

[hæd; həd] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] .

had	any	at	all	.
有	任何	在	全部	.

并且努力在兄弟姐妹们还没吃到任何东西之前，抢到第二口。

[naʊ] , [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['mʌðə(r)] - [bɜ:d] [nəʊz] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [di'vaid]

Now	,	the	careful	mother	-	bird	knows	this	very	well	,	and	she	,	therefore	,	divides
现在	,	这	小心	母亲	-	鸟	知道	这	非常	出色地	,	和	她	,	所以	,	分割

['evriθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

everything	among	them	,
一切	之中	他们	,

细心的母鸟很清楚这一点，因此她会把所有食物都分给它们。

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [tɜ:n] ,

so	that	each	has	a	bit	in	turn	,
所以	那	每个	有	一个	少量	在	转动	,

这样每个人就能轮流分到一点，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fi:dz] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [beg] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	while	she	feeds	them	she	begs	the	rest	to	be	as	patient	as	they
和	尽管	她	饲料	他们	她	乞求	这	休息	到	是	作为	病人	作为	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

她一边喂它们吃东西，一边恳求其他人尽可能地耐心等待。

[ænd; ənd] [nɒt] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] , [ænd; ənd] [geɪp] [səʊ] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

and	not	flutter	,	and	chirrup	,	and	gape	so	widely	,	and	above	all	things	,
和	不是	扑	,	和	叽叽喳喳	,	和	张开	所以	广泛	,	和	多于	全部	事物	,

而且不会扑腾、鸣叫、张大嘴巴，最重要的是，

[tu:; tə] [maɪnd] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] , [ɔ:(r)] [pʊʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	mind	they	do	not	tumble	,	or	push	each	other	,	over	the	edge	of	the
到	头脑	他们	做	不是	翻滚	,	或者	推	每个	其他	,	超过	这	边缘	的	这

[nest] .

nest	.
巢	.

注意不要让它们从巢穴边缘滚落，或者互相推搡着掉下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] - [ˈspæroʊz] [nest]
It **happened** **one** **day** **that** **this** **very** **accident** **occurred** **in** **a** **hedge** **-** **sparrow's** **nest**
它 发生 一 天 那 这 非常 事故 发生 在 一个 对冲 - 麻雀的 巢
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [brɑːntʃ] [pv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːn] - [triː] .
which **had** **been** **built** **in** **the** **largest** **branch** **of** **a** **hawthorn** **-** **tree** **.**
哪个 有 到过 建造 在 这 最大 分支 的 一个 山楂 - 树 .

有一天，这起事故恰好发生在一只篱雀的巢里，这只篱雀筑在山楂树最大的树枝上。

[ðɪs] [triː] [gruː] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [went] [raʊnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [fiːld] ,
This **tree** **grew** **in** **the** **middle** **of** **a** **hedge** **that** **went** **round** **a** **large** **field** **,**
这 树 生长 在 这 中间 的 一个 对冲 那 去 圆形的 一个 大的 场地 ,

这棵树生长在环绕一大片田地的树篱中间。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pv; əv][ˈheɪˌmeɪkə(r)] , [ɔːl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð]
where **there** **were** **at** **this** **time** **a** **number** **of** **haymakers** **,** **all** **very** **busy** **with**
在哪里 那里 是 在 这 时间 一个 数字 的 干草人 , 全部 非常 忙碌的 和
[ðə; ði] [heɪ] .
the **hay** **.**
这 干草 .

当时那里有很多割草工人，都在忙着收割干草。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [əˈbaʊt][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]
While **some** **were** **tossing** **the** **hay** **about** **in** **order** **to** **spread** **it** **out** **in** **the**
尽管 一些 是 抛掷 这 干草 关于 在 命令 到 传播 它 出去 在 这
[sʌn] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
sun **and** **dry** **it** **,**
太阳 和 干燥 它 ,

当一些人忙着翻动干草，以便将其摊开在阳光下晒干时，

[ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [draɪ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]
others **were** **raking** **up** **the** **hay** **that** **was** **already** **dry** **enough** **,** **and** **piling** **it**
其他的 是 耙草 向上 这 干草 那 曾是 已经 干燥 足够的 , 和 桩 它
[ʌp][ˈɪntuː] [ˈheɪkɒk] .
up **into** **haycocks** **.**
向上 进入 干草堆 .

其他人则在耙起已经足够干燥的干草，并将其堆成干草堆。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs]
Men **and** **women** **,** **and** **boys** **and** **girls** **too** **,** **were** **all** **at** **work** **in** **this**
男人 和 女性 , 和 男孩们 和 女孩们 也 , 是 全部 在 工作 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

男人、女人、男孩、女孩，都以这种方式工作着。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [fɔːrks] ,
and **singing** **in** **the** **sun** **as** **they** **tossed** **the** **hay** **with** **forks** **,**
和 歌唱 在 这 太阳 作为 他们 抛掷 这 干草 和 叉子 ,

他们一边在阳光下唱歌，一边用叉子翻动干草。

[ɔː(r)] [reɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [reɪks] .
or **raked** **it** **up** **with** **large** **wooden** **rakes** **.**
或者 耙过的 它 向上 和 大的 木制的 耙子 .

或者用大木耙把它耙起来。

[wen] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [muːvd] [əˈbaʊt][pn][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][frɒg] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
When **the** **hay** **was** **thus** **moved** **about** **on** **the** **field** **,** **a** **frog** **sometimes** **jumped** **up** **,**
什么时候 这 干草 曾是 因此 已搬 关于 在 这 场地 , 一个 青蛙 有时 跳了起来 向上 ,

当田里的干草被这样翻动时，有时会有青蛙跳出来。

[ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [hedʒ] ;

and	went	silently	leaping	away	towards	the	hedge	;
和	去	默默	跳跃	离开	向	这	对冲	;

然后悄无声息地跳向树篱;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] [grɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] ,

and	sometimes	a	field	-	mouse	sprang	out	from	the	short	grass	,	with	a	loud	squeak	,
和	有时	一个	场地	-	老鼠	弹簧	出去	从	这	短的	草	,	和	一个	大声	吱	,

有时，一只田鼠会从短草丛中跳出来，发出响亮的吱吱声。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðiː] [hedʒ] , ['skwiːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] ,

and	ran	off	to	hide	himself	in	the	hedge	,	squeaking	all	the	way	,
和	跑	离开	到	隐藏	他自己	在	这	对冲	,	吱吱作响	全部	这	方式	,

然后他吱吱叫着跑进树篱里躲了起来。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] [hɜːt] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

not	because	he	was	in	the	least	hurt	,	but	because	he	had	waked	in	a	great	fright	.
不是	因为	他	曾是	在	这	至少	伤害	,	但	因为	他	有	醒来	在	一个	伟大的	惊吓	.

并非因为他受了什么伤，而是因为他被吓醒了。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ðiː] ['spærəʊ] ,

At	the	same	time	that	all	this	was	going	on	,	the	sparrow	,
在	这	相同的	时间	那	全部	这	曾是	去	在	,	这	麻雀	,

就在这一切发生的同时，麻雀

[huːz] [nest] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hɔːθɔːn] - [triː] ,

whose	nest	was	in	the	hawthorn	-	tree	,
谁	巢	曾是	在	这	山楂	-	树	,

它的巢筑在山楂树上，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [krʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

had	brought	a	few	seeds	and	a	morsel	of	crust	to	her	young	ones
有	带来	一个	很少	种子	和	一个	小块	的	地壳	到	她	年轻的	一个

.

:

.

她给孩子们带了一些种子和一小块面包皮。

[ðə; ðiː] [siːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɪð] [iːz] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [krʌst] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ,

The	seed	she	distributed	with	ease	,	but	the	morsel	of	crust	was	rather	hard	,
这	种子	她	分布式	和	舒适	,	但	这	小块	的	地壳	曾是	相当	难的	,

她分发种子毫不费力，但那块面包皮却很硬。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [pek] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɒft] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [bɜːdz] .

and	required	her	to	pinch	and	peck	it	a	good	deal	with	her	bill	before	it	could	be	soft	enough	for	the	young	birds	.
和	必需的	她	到	捏	和	啄	它	一个	好的	交易	和	她	账单	前	它	可以	是	柔软的	足够的	为了	这	年轻的	鸟类	.

她需要用喙反复掐啄才能把面包弄软，这样幼鸟才能吃得下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	young	ones	,	however	,
这	年轻的	一个	,	然而	,

然而，年轻人呢?

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krʌst] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

were	all	so	anxious	to	be	first	to	receive	the	crust	the	moment	it
是	全部	所以	焦虑的	到	是	第一的	到	收到	这	地壳	这	片刻	它

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

大家都迫不及待地想在饼皮烤好的第一时间拿到它。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laʊd] ['tʃɪrəpɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

that	they	all	began	to	make	a	loud	chirruping	,	and	scrambling	,	and	pushing
那	他们	全部	开始	到	制作	一个	大声	啁啾声	,	和	争抢	,	和	推动

,

,

,

它们都开始发出响亮的唧唧声，四处乱窜，互相推搡。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	fluttering	,	and	trampling	,	and	climbing	over	each	other	,
和	飘动	,	和	践踏	,	和	攀登	超过	每个	其他	,

它们扑腾着翅膀，践踏着彼此，互相攀爬。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

till	at	last	two	of	them	were	on	the	very	edge	of	the	nest	,
直到	在	最后的	二	的	他们	是	在	这	非常	边缘	的	这	巢	,

最后，它们中的两只终于来到了巢穴的边缘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] .

and	had	each	got	hold	of	the	crust	.
和	有	每个	得到	抓住	的	这	地壳	.

他们各自拿到了饼皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] ,

But	the	mother	-	bird	did	not	approve	of	such	rudeness	,
但	这	母亲	-	鸟	做过	不是	批准	的	这样的	粗鲁	,

但母鸟并不赞同这种粗鲁的行为。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː]

so	she	took	it	away	from	them	in	her	own	bill	just	as	the	two
所以	她	采取	它	离开	从	他们	在	她	自己的	账单	只是	作为	这	二

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,

were	beginning	to	pull	with	all	their	might	,
是	开始	到	拉	和	全部	他们的	可能	,

所以就在两人开始使出浑身解数拉扯的时候，她用自己的账单把东西从他们手中夺走了。

['stændɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

standing	on	opposite	sides	of	the	nest	.
常设	在	对面的	侧面	的	这	巢	.

站在巢穴的两侧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] , ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	could	not	recover	themselves	,	but	over	they	went	,	fluttering	down	into	the
他们	可以	不是	恢复	他们自己	,	但	超过	他们	去	,	飘动	向下	进入	这

[triː] .

tree	.
树	.

它们无法控制自己，而是翻了过去，扑腾着翅膀落入树中。

[wʌn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [baʊ] [bɪ'ləʊ] ,

One	fell	into	the	next	bough	below	,
一	跌倒	进入	这	下一个	买	以下	,

一只掉进了下面那根树枝里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

but	the	other	went	fluttering	into	the	hedge	under	the	tree	.
但	这	其他	去	飘动	进入	这	对冲	在下面	这	树	.

但另一只却扑腾着翅膀飞进了树下的树篱里。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [helpt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] ,

The	mother	helped	the	nearest	one	up	again	into	the	nest	,
这	母亲	帮助	这	最近的	一	向上	再次	进入	这	巢	,

母鸟帮助离自己最近的那只幼鸟重新回到巢里。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə][hɒp][ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

by	showing	it	how	to	hop	and	fly	from	branch	to	branch	;	the	other	,
经过	显示	它	如何	到	跳	和	飞	从	分支	到	分支	;	这	其他	,

通过教它如何在树枝间跳跃和飞行；另一个，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [daʊn] , [səʊ][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɔːl][ə'ləʊn]

however	,	was	too	low	down	,	so	there	sat	the	unfortunate	little	fellow	all	alone
然而	,	曾是	也	低的	向下	,	所以	那里	卫星	这	不幸	小的	同伴	全部	独自的

[ə'pɒn][ə; eɪ][twɪg] ,

upon	a	twig	,
之上	一个	枝条	,

然而，它的位置太低了，所以这只可怜的小家伙只能孤零零地坐在树枝上。

['tʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][veɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒst] [nest] .

chirruping	and	looking	up	in	vain	at	his	lost	nest	.
啁啾声	和	寻找	向上	在	徒劳	在	他的	丢失的	巢	.

它啁啾着，徒劳地抬头望着它失去的巢穴。

[ðɪs] [ʌn'lʌki] ['nestlɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [sæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

This	unlucky	nestling	had	not	long	sat	in	this	way	before	some	boys	,
这	倒霉	雏鸟	有	不是	长的	卫星	在	这	方式	前	一些	男孩们	,

这只不幸的小雏鸟就这样趴在几个男孩面前没多久，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['heɪˌmeɪkə(r)][ðeə(r)] ['dinəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

who	had	brought	the	haymakers	their	dinners	,	and	were	returning	home	,
WHO	有	带来	这	干草人	他们的	晚餐	,	和	是	返回	家	,

[sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

saw	him	in	the	hedge	,
锯	他	在	这	对冲	,

给割草工们送完晚饭后，正往家走的人，在树篱里看到了他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

and	immediately	began	to	try	to	catch	him	.
和	立即地	开始	到	尝试	到	抓住	他	.

然后立即开始试图抓住他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

But	though	he	could	not	fly	,	he	could	flutter	,	and	if	he	was	not
但	尽管	他	可以	不是	飞	,	他	可以	扑	,	和	如果	他	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ,

able	to	run	,
有能力的	到	跑步	,

虽然他不会飞，但他可以扑腾；如果他不能跑，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɒp] ; [səʊ] ['evri] [taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

at	least	he	could	hop	;	so	every	time	one	of	the	boys	got	near	to	him	,
在	至少	他	可以	跳	;	所以	每一个	时间	一	的	这	男孩们	得到	靠近	到	他	,

至少他还能跳着走；所以每次有男孩靠近他时，

[ðə; ði] ['nestlɪŋ] ['skræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [baʊ] ,

the	nestling	scrambled	on	to	the	next	bough	,
这	雏鸟	打乱	在	到	这	下一个	买	,

雏鸟迅速爬上了旁边的树枝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

and	thus	from	bough	to	bough	all	along	the	hedge	.
和	因此	从	买	到	买	全部	沿着	这	对冲	.

就这样，沿着树篱，从一根树枝到另一根树枝，一直延伸到另一根树枝。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd]

If	the	boys	had	only	known	how	dreadfully	frightened	the	poor	little	bird
如果	这	男孩们	有	仅有的	已知	如何	极其糟糕	害怕	这	贫穷的	小的	鸟

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果男孩们知道这只可怜的小鸟有多么害怕就好了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

they	never	could	have	been	so	cruel	as	to	hunt	him	in	this	way	.
他们	绝不	可以	有	到过	所以	残忍的	作为	到	打猎	他	在	这	方式	.

他们绝不可能如此残忍地用这种方式追捕他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .

They	did	not	know	this	,	however	,	and	only	thought	of	catching	him	.
他们	做过	不是	知道	这	,	然而	,	和	仅有的	想法	的	捕捉	他	.

然而，他们对此一无所知，只想着抓住他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

At	last	he	had	got	to	the	end	of	the	hedge	,
在	最后的	他	有	得到	到	这	结尾	的	这	对冲	,

他终于走到了树篱的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	then	went	fluttering	down	upon	the	field	with	the	boys	after	him	.
和	然后	去	飘动	向下	之上	这	场地	和	这	男孩们	后	他	.

然后他扑腾着翅膀降落在田野上，男孩们紧随其后。

[ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

They	soon	were	so	close	to	him	,	as	he	hopped	and	fluttered	along	the
他们	很快	是	所以	关闭	到	他	,	作为	他	跳跃	和	飘动	沿着	这

[ʃɔːt] [grɑːs] ,

short	grass	,
短的	草	,

很快，他们就离他很近了，他沿着短草丛蹦蹦跳跳、扑腾飞翔。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [felt][ðeə(r)][hændz] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi][ə'pɒn][hɪm] ,

that	the	poor	little	fellow	felt	their	hands	would	presently	be	upon	him	,
那	这	贫穷的	小的	同伴	毛毡	他们的	双手	会	目前	是	之上	他	,

那个可怜的小家伙感觉他们很快就会对他动手了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [krept] [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	as	a	last	chance	of	escape	,	he	crept	and	hid	himself	under	a
和	作为	一个	最后的	机会	的	逃脱	,	他	悄悄地爬	和	隐藏	他自己	在下面	一个

[wɪsp][ɒv; əv] [heɪ] .

wisp	of	hay	.
烟雾	的	干草	.

作为最后的逃脱机会，他悄悄地爬起来，躲在一缕干草下面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tʃɑːlz] ['tɜːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Just	at	that	moment	there	came	into	the	field	Charles	Turner	,	with	his	sister
只是	在	那	片刻	那里	来了	进入	这	场地	查尔斯	车工	,	和	他的	姐姐

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

就在这时，查尔斯·特纳和他的妹妹范妮走进了田野。

[ænd; ənd][ðeə(r)][meɪd] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [reɪk] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [wɪð] .

and	their	maid	,	each	having	a	little	wooden	rake	to	make	hay	with	.
和	他们的	女佣	,	每个	拥有	一个	小的	木制的	耙	到	制作	干草	和	.

还有他们的女佣，每人都有一把小木耙用来耙干草。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

They	saw	the	boys	all	running	very	eagerly	after	something	in	the	grass	,
他们	锯	这	男孩们	全部	跑步	非常	急切地	后	某物	在	这	草	,

他们看到男孩们都兴高采烈地追着草丛里的什么东西跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	they	ran	directly	towards	them	to	see	what	it	was	.
和	他们	跑	直接地	向	他们	到	看	什么	它	曾是	.

他们径直朝他们跑去，想看看那是什么。

" [əʊ] , " [kraɪd] [tʃɑːlz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] ['kænɒt] [flaɪ] ! "

"	O	,	"	cried	Charles	,	"	it	is	a	poor	little	bird	that	cannot	fly	!	"
"	哦	,	"	哭	查尔斯	,	"	它	是	一个	贫穷的	小的	鸟	那	不能	飞	!	"

“哦，”查尔斯喊道，“这是一只可怜的小鸟，它不会飞！”

" [duː; də][nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['fæni] .

"	Do	not	hurt	it	,	"	cried	Fanny	.
"	做	不是	伤害	它	,	"	哭	舢	.

“别伤害它！”芬妮喊道。

" [preɪ] , ['tʃɑːrli] , [ɑːsk][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Pray	,	Charley	,	ask	them	not	to	hurt	it	!
"	祈祷	,	查理	,	问	他们	不是	到	伤害	它	!

“查理，求求你，让他们别伤害它！”

" [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɒp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]

"	The	nestling	had	been	obliged	to	hop	from	beneath	his	little	morsel	of
"	这	雏鸟	有	到过	有义务	到	跳	从	下面	他的	小的	小块	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

“雏鸟被迫从它那小块干草下面跳了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [krept] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] .

and	had	now	crept	underneath	a	haycock	.
和	有	现在	悄悄地爬	下	一个	干草堆	.

现在它已经爬到了干草堆下面。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

"	We	did	not	mean	to	hurt	it	,	Miss	,	"	said	one	of	the	boys	;
"	我们	做过	不是	意思是	到	伤害	它	,	错过	,	"	说	一	的	这	男孩们	;

“小姐，我们不是故意要伤害它的，”其中一个男孩说；

" [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] .

"	we	only	wanted	to	catch	it	,	and	we	could	not	.
"	我们	仅有的	通缉	到	抓住	它	,	和	我们	可以	不是	.

“我们只想抓住它，但我们没能抓住它。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][trɒd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

But	I	am	afraid	one	of	us	trod	upon	it	somehow	by	accident	,
但	我	是	害怕的	一	的	我们	践踏	之上	它	不知何故	经过	事故	,

但我恐怕我们当中有人不小心踩到了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv] [heɪ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

when	it	was	under	the	bit	of	hay	there	;	and	,	perhaps	,	it	has	been
什么时候	它	曾是	在下面	这	少量	的	干草	那里	;	和	,	也许	,	它	有	到过

[hɜːt] ['sʌmweə(r)] .

hurt	somewhere	.
伤害	某处	.

它当时就在那堆干草下面；而且，也许它某个地方受过伤。

[aɪm] ['verɪ] ['sɒrɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːt] .

I'm	very	sorry	if	it	is	hurt	.
我是	非常	对不起	如果	它	是	伤害	.

如果造成了伤害，我深感抱歉。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] ;

"	As	he	said	this	,	the	boys	all	went	away	;
"	作为	他	说	这	,	这	男孩们	全部	去	离开	;

他说完这话，男孩们都走了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ['riːəlɪ] [dɪd] [lʊk] ['sɒrɪ] .

and	the	one	who	had	spoken	really	did	look	sorry	.
和	这	一	WHO	有	说	真的	做过	看	对不起	.

说话的那个人看起来确实很后悔。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz]['haɪdɪŋ] , " [sed] [tʃɑːlz] .

"	I	wonder	where	the	little	fellow	is	hiding	,	"	said	Charles	.
"	我	想知道	在哪里	这	小的	同伴	是	隐藏	,	"	说	查尔斯	.

"我想知道这小家伙躲在哪里了，"查尔斯说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	If	he	has	been	hurt	,	we	had	better	look	for	him	,
"	如果	他	有	到过	伤害	,	我们	有	更好的	看	为了	他	,

"如果他受伤了，我们最好去找找他。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][nest] . "

to	see	if	we	can	help	him	to	find	his	nest	.	"
到	看	如果	我们	能	帮助	他	到	寻找	他的	巢	.	"

看看我们能不能帮他找到巢穴。

" [jes] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] ['fænɪ] ;

"	Yes	,	let	us	look	for	him	,	"	said	Fanny	;
"	是的	,	让	我们	看	为了	他	,	"	说	舳	;

"是的，我们去找他吧，"范妮说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [də'rektlɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]

and	they	both	went	to	work	directly	to	remove	the	hay	and	search
和	他们	两个都	去	到	工作	直接地	到	消除	这	干草	和	搜索

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] ['heɪkɒk] ,

underneath	the	haycock	,
下	这	干草堆	,

于是他们二人立即动手，移开干草，在干草堆下面搜寻。

— ['seərə] , [ðeə(r)][meɪd] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

—	Sarah	,	their	maid	,	helping	them	.
—	莎拉	,	他们的	女佣	,	帮助	他们	.

——他们的女佣莎拉在帮助他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['nestlɪŋ] .

They	were	not	long	in	finding	the	nestling	.
他们	是	不是	长的	在	寻找	这	雏鸟	.

他们很快就找到了那只雏鸟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	crouching	close	to	the	ground	,
他	曾是	蹲伏	关闭	到	这	地面	,

他蹲伏在地上，几乎贴着地面。

[wɪð] [wʌn] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

with	one	bright	little	round	black	eye	looking	up	at	them	,
和	一	明亮的	小的	圆形的	黑色的	眼睛	寻找	向上	在	他们	,

一只明亮的小圆黑眼睛正抬头看着他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	was	panting	as	if	his	little	heart	would	break	.
和	曾是	喘息	作为	如果	他的	小的	心	会	休息	.

他气喘吁吁，仿佛他的小心脏都要碎了。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	We	will	not	hurt	you	,	poor	little	thing	!
"	我们	将要	不是	伤害	你	,	贫穷的	小的	事物	!

“我们不会伤害你，可怜的小东西！”

" [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ʌp] ['sɒftli] [ɪn][bəuθ]

"	cried	Fanny	,	as	her	brother	stooped	down	and	took	him	up	softly	in	both
"	哭	舢	,	作为	她	兄弟	弯腰	向下	和	采取	他	向上	轻轻	在	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

“范妮喊道，她的哥哥弯下腰，用双手轻轻地把他抱了起来。”

[ðə; ði] - [brest] [pænt] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

The	nestling's	breast	panted	quicker	than	ever	,	and	every	now	and	then	he
这	-	胸部	喘息	更快	比	曾经	,	和	每一个	现在	和	然后	他

[geɪv] [ə; eɪ]['flʌtə(r)] ,

gave	a	flutter	,
给予	一个	扑	,

雏鸟的胸脯喘息得比以往任何时候都快，而且不时地扑腾一下。

[wen] [tʃɑːlz] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

when	Charles	tried	to	look	at	him	to	see	where	he	was	hurt	.
什么时候	查尔斯	尝试	到	看	在	他	到	看	在哪里	他	曾是	伤害	.

查尔斯试图查看他哪里受伤了。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['dʒentli][hiː; hi][wɒz; wəz][held] ,

At	last	,	when	he	found	how	gently	he	was	held	,
在	最后的	,	什么时候	他	成立	如何	轻轻地	他	曾是	握住	,

最后，当他发现自己被温柔地抱着时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	all	they	did	to	him	was	to	smooth	down	the	feathers	of	his
和	那	全部	他们	做过	到	他	曾是	到	光滑的	向下	这	羽毛	的	他的

[bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

back	and	wings	,
后退	和	翅膀	,

他们所做的，只是抚平了他背部和翅膀上的羽毛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə][pænt] [les] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][tuː; tə] [siːs]

he	began	to	be	quiet	,	and	to	pant	less	,	and	gradually	to	cease
他	开始	到	是	安静的	,	和	到	喘气	较少的	,	和	逐步地	到	停止

['meɪkɪŋ] ['eni] ['flʌtərɪŋ] .

making	any	fluttering	.
制作	任何	飘动	.

他开始安静下来，喘息声也渐渐减少，并逐渐停止了任何颤抖。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

"	Now	then	,	"	said	Charles	,	"	he	is	quiet	,	and	we	may	examine	him	.
"	现在	然后	,	"	说	查尔斯	,	"	他	是	安静的	,	和	我们	可能	检查	他	.

"那么，"查尔斯说，"他安静下来了，我们可以检查他了。"

" [səʊ][hiː; hi] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	So	he	slowly	began	to	open	his	hands	,
"	所以	他	缓慢地	开始	到	打开	他的	双手	,

于是他慢慢地张开了双手。

[ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] ['feðər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz]

and	Fanny	began	to	blow	the	little	bird's	feathers	with	her	mouth	close
和	舢	开始	到	吹	这	小的	鸟类	羽毛	和	她	嘴	关闭

[daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

down	to	him	,
向下	到	他	,

于是，芬妮凑近小鸟，用嘴吹拂它的羽毛。

[tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

to	blow	them	on	one	side	that	they	might	see	where	he	was	hurt	.
到	吹	他们	在	一	边	那	他们	可能	看	在哪里	他	曾是	伤害	.

把他们吹向一边，让他们能看到他受伤的地方。

[bʌt; bət][nəʊ] [bruːz] [ɔː(r)] [skrætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

But	no	bruise	or	scratch	could	be	found	.
但	不	挫伤	或者	划痕	可以	是	成立	.

但并未发现任何瘀伤或擦伤。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɑːlz] [sed] , " [əʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Presently	,	however	,	Charles	said	,	"	O	,	I	see	what	has	happened	.
目前	,	然而	,	查尔斯	说	,	"	哦	,	我	看	什么	有	发生	.

但查尔斯随即说道："哦，我明白了发生了什么事。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][hæv; həv][trɒd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bruːzd] [ðem; ðəm]

The	boys	in	running	after	him	have	trod	upon	his	feet	,	and	bruised	them
这	男孩们	在	跑步	后	他	有	践踏	之上	他的	脚	,	和	瘀伤	他们

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

追赶他的男孩们踩到了他的脚，把他的脚踩得伤痕累累。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

They	are	all	red	,	and	swelled	,	and	crooked	,
他们	是	全部	红色的	,	和	肿胀	,	和	歪	,

它们都红肿变形了，而且歪斜。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)][get] ['prɒpəli] [wel] [ə'gen] .

and	I	do	not	believe	they	can	ever	get	properly	well	again	.
和	我	做	不是	相信	他们	能	曾经	得到	适当地	出色地	再次	.

我不认为他们还能完全康复。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

His	little	claws	have	been	twisted	and	broken	.
他的	小的	爪子	有	到过	扭曲	和	破碎的	.

他的小爪子被扭曲折断了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɒp] [ə'baʊt] ['eni] [mɔː(r)] ;

He	will	never	be	able	to	hop	about	any	more	;
他	将要	绝不	是	有能力的	到	跳	关于	任何	更多的	;

他再也不能蹦蹦跳跳了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][twɪg] .

and	I	am	sure	he	can	never	perch	upon	a	twig	.
和	我	是	当然	他	能	绝不	栖息	之上	一个	枝条	.

我确信他永远也栖息不到树枝上。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][fɑːst] [wɪð] .

He	will	have	nothing	to	hold	fast	with	.
他	将要	有	没有什么	到	抓住	快速地	和	.

他将一无所有。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	is	to	become	of	him	?
什么	是	到	变得	的	他	?

他将何去何从?

" ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] -

"	Fanny	began	to	cry	as	she	heard	all	this	,	and	looked	at	the	nestling's
"	舢	开始	到	哭	作为	她	听到	全部	这	,	和	看起来	在	这	-

[bruːzd] [fiːt] ,

bruised	feet	,
瘀伤	脚	,

听到这一切，芬妮开始哭泣，她看着雏鸟伤痕累累的脚，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

and	saw	how	badly	they	were	injured	.
和	锯	如何	糟糕	他们	是	受伤	.

并看到他们伤得很重。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [wiː; wi][let][hɪm][gəʊ] :

"	He	will	die	,	"	said	she	,	"	if	we	let	him	go	:
"	他	将要	死	,	"	说	她	,	"	如果	我们	让	他	去	:

“如果我们放他走，他会死的，”她说。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ,

he	will	never	be	able	to	get	up	to	his	nest	,
他	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	向上	到	他的	巢	,

他永远也回不到自己的巢穴了。

[nɔː(r)][hɒp][ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɑːvd] .

nor	hop	about	to	find	his	food	;	and	he	will	be	starved	.
也不	跳	关于	到	寻找	他的	食物	;	和	他	将要	是	饥饿	.

他也不会四处奔波寻找食物；他将会挨饿。

[duː; də] , ['tʃɑːrli] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Do	,	Charley	,	let	us	take	him	home	with	us	.
做	,	查理	,	让	我们	拿	他	家	和	我们	.

查理，让我们把他带回家吧。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɒp][ænd; ənd][flai] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ;

If	he	gets	well	enough	to	hop	and	fly	,	we	will	give	him	his	liberty	;
如果	他	获得	出色地	足够的	到	跳	和	飞	,	我们	将要	给	他	他的	自由	;

如果他康复到可以蹦蹦跳跳、飞翔，我们将给予他自由；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	if	not	,	let	us	take	care	of	him	.
和	如果	不是	,	让	我们	拿	关心	的	他	.

如果不是，那就让我们来照顾他。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [həʊm] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ˈkærɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [ˈdʒentli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
" **Accordingly , home they all went , carrying the bird , gently wrapped up in a white**
" 因此 , 家 他们 全部 去 , 携带 这 鸟 , 轻轻地 包装 向上 在 一个 白色的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

于是，他们都回家了，手里拿着那只鸟，用一块白手帕轻轻地包着。

[ænd; ənd][held] [ˈluːsli] [ɪn] [ˈfæniz] [ˈdʌb(ə)l][hændz] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [pres] [hɪm] .
and held loosely in Fanny's double hands , so as not to press him .
和 握住 松散地 在 芬妮的 双倍的 双手 , 所以 作为 不是 到 按 他 .

芬妮双手轻轻地握着它，以免压到他。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
When they arrived they suddenly recollected that they had no cage for him ,
什么时候 他们 到达的 他们 突然 回忆 那 他们 有 不 笼 为了 他 ,

他们到达目的地后才突然想起，他们没有给他准备笼子。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt][hɪm] .
and did not know where to put him .
和 做过 不是 知道 在哪里 到 放 他 .

不知道该把他放在哪里。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ðeə(r)][pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈhæpənd] [bəuθ]
Not knowing what to do , as their papa and mamma happened both
不是 会心 什么 到 做 , 作为 他们的 爸爸 和 妈妈 发生 两个都
[tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,
to be out ,
到 是 出去 ,

由于爸爸妈妈都不在家，他们不知道该怎么办。

[tʃɑːlz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ɑːsk][ədˈvaɪs] .
Charles went into the yard to ask advice .
查尔斯 去 进入 这 院子 到 问 建议 .

查尔斯走到院子里去征求意见。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˈtɪməθi] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
To his great joy , Timothy , the coachman ,
到 他的 伟大的 喜悦 , 蒂莫西 , 这 马车夫 ,

令他欣喜若狂的是，马车夫蒂莫西

[təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈweɪə(r)] [ˈlæntən] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
told him there was an old wire lantern hanging up in the stable , which he
讲述 他 那里 曾是 一个 老的 金属丝 灯笼 绞刑 向上 在 这 稳定的 , 哪个 他
[mait] [hæv; həv] .
might have .
可能 有 .

我告诉他马厩里挂着一盏旧铁丝灯笼，他或许可以拿走。

[ðə; ði][əʊld] [ˈlæntən] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]
The old lantern was brought , and some hay and grass were laid
这 老的 灯笼 曾是 带来 , 和 一些 干草 和 草 是 铺设
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,

旧灯笼被搬了过来，灯笼底部铺了一些干草和草。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪməθi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
and then Timothy said he knew of a chaffinch's nest which had been built
和 然后 蒂莫西 说 他 知道 的 一个 - 巢 哪个 有 到过 建造
[lɑːst][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][peə(r)] - [triː] [ðæt] [gruː] [ʌp][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːl] ,
last year in a pear - tree that grew up one side of the stable wall ,
最后的 年 在 一个 梨 - 树 那 生长 向上 一 边 的 这 稳定的 墙 ,

然后蒂莫西说他知道去年在马厩墙一侧长出的梨树上筑了一个苍头燕雀的巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['feləʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and they might get it down , and put this little lame fellow into it .
和 他们 可能 得到 它 向下 , 和 放 这 小的 瘸 同伴 进入 它 .

他们或许能把它弄下来，然后把这个跛脚的小家伙放进去。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['fæni] , " [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nest] ! "
" But then , " said Fanny , " what will the chaffinches do without a nest ! "
" 但 然后 , " 说 舢 , " 什么 将要 这 金翅雀 做 没有 一个 巢 ! "

“可是，”范妮说，“没有了巢穴，苍头燕雀该怎么办呢！”

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" O , you don't understand , " said Charles .
" 哦 , 你 不 理解 , " 说 查尔斯 .

“哦，你不明白，”查尔斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [nest] , [meɪd] [lɑːst][jɪə(r)] .
" It is an empty nest , made last year .
" 它 是 一个 空的 巢 , 制成 最后的 年 .

这是一个空巢，是去年筑的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['əʊnə(r)z] [naʊ] . "
It has no owners now . "
它 有 不 所有者 现在 . "

它现在没有主人了。

" [duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['tɪməθi] , [pliːz] , " [kraɪd] ['fæni] .
" Do get it , then , Timothy , please , " cried Fanny .
" 做 得到 它 , 然后 , 蒂莫西 , 请 , " 哭 舢 .

“那你就去拿吧，蒂莫西，求你了，”范妮喊道。

[ə'weɪ] [went] ['tɪməθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [nest] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɪð] [hɪm] ,
Away went Timothy for the old chaffinch's nest , and Charles with him ,
离开 去 蒂莫西 为了 这 老的 - 巢 , 和 查尔斯 和 他 ,

蒂莫西朝着老金翅雀的巢穴走去，查尔斯也跟着他去了。

[waɪl] ['fæni] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['læntən] .
while Fanny remained with the nestling , standing beside the wire lantern .
尽管 舢 剩余 和 这 雏鸟 , 常设 旁 这 金属丝 灯笼 .

而芬妮则留在雏鸟身边，站在铁丝灯笼旁。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] ['fæni] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
They soon came back with the nest , which Fanny placed at the bottom of the
他们 很快 来了 后退 和 这 巢 , 哪个 舢 放置 在 这 底部 的 这
['læntən] .
lantern .
灯笼 .

他们很快带着鸟巢回来了，范妮把鸟巢放在灯笼底部。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [daʊz] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ['smaɪlɪŋ] ,
By this time Mrs . Dowse , the cook , came into the yard smiling ,
经过 这 时间 太太 . 道斯 , 这 厨师 , 来了 进入 这 院子 微笑 ,

这时，厨娘道斯太太面带微笑地走进了院子。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **bringing** **with** **her** **a** **saucer** **containing** **bread** **and** **milk** **and** **a**
和 带来 和 她 一个 碟子 包含 面包 和 牛奶 和 一个
[kwɪl] ,
quill **,**
鹅毛笔 ,

她还带来了一碟面包、牛奶和一支羽毛笔。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
in **order** **that** **the** **nestling** **should** **have** **some** **supper** **.**
在 命令 那 这 雏鸟 应该 有 一些 晚餐 .

好让雏鸟能吃上晚饭。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [daʊz] , " [kraɪd] ['fæni] .
" **O** **,** **thank** **you** **,** **Mrs** **.** **Dowse** **,** **"** **cried** **Fanny** **.**
" 哦 , 感谢 你 , 太太 . 道斯 , " 哭 舢 .

“哦，谢谢你，道斯太太，”范妮喊道。

" [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" **I** **had** **quite** **forgotten** **that** **he** **would** **want** **something** **to** **eat** **.**
" 我 有 相当 被遗忘的 那 他 会 想 某物 到 吃 .

“我完全忘记了他会想吃点东西。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] ?
Will **you** **teach** **us** **how** **to** **feed** **him** **?**
将要 你 教 我们 如何 到 喂养 他 ?

你能教我们怎么喂他吗?

" ['mɪsɪz] . [daʊz] [tʊk] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] ,
" **Mrs** **.** **Dowse** **took** **the** **nestling** **in** **her** **left** **hand** **,**
" 太太 . 道斯 采取 这 雏鸟 在 她 左边 手 ,

道斯太太用左手拿起雏鸟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['lʌðə(r)] ,
and **a** **quill** **full** **of** **bread** **and** **milk** **in** **the** **other** **,**
和 一个 鹅毛笔 满的 的 面包 和 牛奶 在 这 其他 ,

另一支笔里装着一毛钱的面包和牛奶。

[ðə; ði] ['nestlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
the **nestling** **all** **the** **while** **making** **a** **great** **kicking** **and** **struggling** **and**
这 雏鸟 全部 这 尽管 制作 一个 伟大的 踢 和 挣扎 和
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

雏鸟一直在拼命踢打、挣扎和反抗。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] .
not **knowing** **what** **in** **the** **world** **was** **going** **to** **be** **done** **to** **him** **.**
不是 会心 什么 在 这 世界 曾是 去 到 是 完毕 到 他 .

他完全不知道自己将会遭遇什么。

[ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][laʊd] ['tʃɪrəp] ,
The **first** **time** **,** **however** **,** **he** **opened** **his** **bill** **to** **give** **a** **loud** **chirrup** **,**
这 第一的 时间 , 然而 , 他 打开 他的 账单 到 给 一个 大声 叽叽喳喳 ,

然而，第一次，他打开钞票时却发出了一声响亮的鸣叫。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [daʊz] ?
as **much** **as** **to** **say** **,** **"** **What** **are** **you** **about** **with** **me** **,** **Mrs** **.** **Dowse** **?**
作为 很多 作为 到 说 , " 什么 是 你 关于 和 我 , 太太 . 道斯 ?

仿佛在说：“道斯太太，你对我有什么看法？”

" [ðə; ði] [kwɪk] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [kʊk] [pɒpt] [ə; eɪ] [kwɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]
" **the** **quick** **fingers** **of** **the** **smiling** **cook** **popped** **a** **quill** **full** **of** **bread** **and** **milk**
" 这 快的 手指 的 这 微笑 厨师 爆裂 一个 鹅毛笔 满的 的 面包 和 牛奶
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
down **his** **throat** **.**
向下 他的 喉 .

"面带微笑的厨师灵巧地将一管面包和牛奶塞进了他的喉咙。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][waɪd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ! [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
In **a** **moment** **he** **opened** **it** **wide** **for** **another** **!** **and** **wider** **still** **for**
在 一个 片刻 他 打开 它 宽的 为了 其他 ! 和 更广泛 仍然 为了
[ə'nʌðə(r)] !
another **!**
其他 !

片刻之后，他张开双臂，又张开双臂，又张开双臂，又张开双臂！

[ænd; ənd] [jet] ['waɪdə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] !
and **yet** **wider** **still** **for** **one** **more** **!**
和 然而 更广泛 仍然 为了 一 更多的 !

而且还能再宽一些，容纳一个人！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .
There **was** **an** **end** **of** **all** **his** **resistance** **.**
那里 曾是 一个 结尾 的 全部 他的 反抗 .

他的所有抵抗都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['mɪsɪz] . [daʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ,
He **had** **found** **out** **what** **Mrs** **.** **Dowse** **wanted** **to** **do** **to** **him** **,**
他 有 成立 出去 什么 太太 . 道斯 通缉 到 做 到 他 ,

他已经弄清楚道斯太太想对他做什么了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **was** **very** **much** **pleased** **at** **it** **.**
和 曾是 非常 很多 高兴 在 它 .

他对此非常满意。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['fæni] ,
In **this** **way** **he** **was** **fed** **every** **day** **by** **Fanny** **,**
在 这 方式 他 曾是 美联储 每一个 天 经过 舢 ,

就这样，芬妮每天都喂他吃饭。

[huː] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] .
who **soon** **learned** **to** **manage** **it** **very** **neatly** **.**
WHO 很快 学习 到 管理 它 非常 整齐地 .

他很快就学会了如何妥善管理它。

[ðə; ði][pə'pɑː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['fæni] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['nestlɪŋ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The **papa** **of** **Charles** **and** **Fanny** **used** **to** **call** **the** **nestling** **"** **The** **Little**
这 爸爸 的 查尔斯 和 舢 用过的 到 称呼 这 雏鸟 " 这 小的
['faʊndlɪŋ] ,
Foundling **,**
弃儿 ,

查尔斯和范妮的爸爸过去常常把这只雏鸟称为"小弃儿"。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] ['fæni] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
" **and** **so** **did** **their** **mamma** **,** **but** **Fanny** **and** **Charles** **also** **gave** **him** **the**
" 和 所以 做过 他们的 妈妈 , 但 舢 和 查尔斯 还 给予 他 这
[neɪm] [ɒv; əv] " [tʃɜːp] .
name **of** **"** **Chirp** **.**
姓名 的 " 啁啾 .

他们的妈妈也给他取名为"Chirp"。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [fiːt] [dɪd][nɒt][get] [wel] .

"	Poor	little	Chirp's	feet	did	not	get	well	.
"	贫穷的	小的	-	脚	做过	不是	得到	出色地	.

可怜的小奇普的脚没好起来。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [leɪm] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]

He	still	continued	quite	lame	,	as	the	bones	of	his	claws	had	all	been
他	仍然	持续	相当	瘸	,	作为	这	骨头	的	他的	爪子	有	全部	到过

['ɪndʒəd] [sɪ'vɪəli] .

injured	severely	.
受伤	严重	.

他仍然跛行得很厉害，因为他的爪骨都严重受伤了。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [wel] ; [et; eɪt][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] ,

In	other	respects	he	was	very	well	;	ate	his	food	with	a	great	appetite	,
在	其他	尊重	他	曾是	非常	出色地	;	吃	他的	食物	和	一个	伟大的	食欲	,

其他方面他都很好；食欲也很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	seemed	contented	and	happy	.
和	似乎	满足	和	快乐的	.

他们看起来心满意足，很开心。

[hɪz; ɪz] ['læntən] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːl] ['evri] [faɪn] [deɪ]

His	lantern	was	always	hung	in	the	pear	-	tree	by	the	stable	wall	every	fine	day
他的	灯笼	曾是	总是	悬挂	在	这	梨	-	树	经过	这	稳定的	墙	每一个	美好的	天

.

:
.

晴朗的日子里，他总是把灯笼挂在马厩墙边的梨树上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

This	little	Foundling	,	however	,	was	not	the	only	bird	in	the	house	.
这	小的	弃儿	,	然而	,	曾是	不是	这	仅有的	鸟	在	这	房子	.

然而，这只被遗弃的小鸟并不是屋里唯一的鸟。

['fæniz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,

Fanny's	uncle	had	brought	her	a	beautiful	canary	on	her	last	birthday	,
芬妮的	叔叔	有	带来	她	一个	美丽的	金丝雀	在	她	最后的	生日	,

芬妮的叔叔在她上一次生日时送给她一只漂亮的金丝雀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] , [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

and	he	was	of	the	most	graceful	shape	,	the	most	delicate	yellow	color	,
和	他	曾是	的	这	最多	优美	形状	,	这	最多	精美的	黄色的	颜色	,

他的身形最为优美，皮肤呈最柔和的黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [vɔɪs] [ðæt]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .

and	the	most	clear	and	joyful	voice	that	ever	were	seen	or	heard	.
和	这	最多	清除	和	快乐	嗓音	那	曾经	是	已见	或者	听到	.

以及有史以来最清晰、最快乐的声音。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][ɒv; əv] [braɪt] [brɑːs] ['waɪə(r)] ,

He	lived	in	a	large	cage	of	bright	brass	wire	,
他	居住地	在	一个	大的	笼	的	明亮的	黄铜	金属丝	,

他住在一个用闪亮的黄铜丝制成的大笼子里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tɒp][ænd; ənd] [θriː] [p'ɜːtʃɪz] .

which	had	a	circular	top	and	three	perches	.
哪个	有	一个	圆	顶部	和	三	栖木	.

它有一个圆形的顶部和三个栖木。

[wʌn] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [siːd] - [bɒks] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [led][ʌp][tuː; tə]
One **perch** **was** **just** **level** **with** **his** **long** **seed** **-** **box** **,** **and** **,** **in** **fact** **,** **led** **up** **to**
一 栖息 曾是 只是 等级 和 他的 长的 种子 - 盒子 , 和 , 在 事实 , 引领 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

其中一个栖木正好与他的长形种子箱齐平，实际上还通向种子箱；

[ðə; ði]['sekənd] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
the **second** **perch** **was** **in** **the** **middle** **of** **the** **cage** **,**
这 第二 栖息 曾是 在 这 中间 的 这 笼 ,

第二个栖木位于笼子的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][tɒp] ,
and **the** **third** **was** **in** **the** **circular** **top** **,**
和 这 第三 曾是 在 这 圆 顶部 ,

第三个位于圆形顶部，

[wɪtʃ] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
which **arched** **over** **him** **in** **the** **shape** **of** **a** **bell** **.**
哪个 拱形 超过 他 在 这 形状 的 一个 钟 .

那拱形物体呈钟状，罩在他上方。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['graʊnsl] [ænd; ənd] ['tʃɪkwiːd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪərz]['əʊvə(r)] [hed] , [tuː; tə]
He **often** **had** **groundsel** **and** **chickweed** **hung** **in** **the** **wires** **over** **head** **,** **to**
他 经常 有 千里光 和 繁缕 悬挂 在 这 电线 超过 头 , 到
[lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['baʊə(r)] ;
look **like** **a** **bower** **;**
看 喜欢 一个 凉亭 ;

他经常在头顶的铁丝网上挂满千里光和繁缕，使之看起来像一个凉亭；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [tɒp] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and **opposite** **this** **top** **perch** **was** **a** **small** **looking** **-** **glass** **,** **in** **which** **he** **could**
和 对面的 这 顶部 栖息 曾是 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 在 哪个 他 可以
[siː] [hɪm'self] .
see **himself** **.**
看 他自己 .

在这座高台的对面是一面小镜子，他可以从中看到自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glɑːs] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
He **had** **a** **drinking** **-** **glass** **hung** **outside** **his** **cage** **at** **the** **bottom** **,**
他 有 一个 喝 - 玻璃 悬挂 外部 他的 笼 在 这 底部 ,

他的笼子底部外面挂着一个玻璃杯。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][raʊnd][bæθ.bɑːθ] - [glɑːs][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] .
and **up** **in** **one** **corner** **a** **round** **bath** **-** **glass** **to** **wash** **in** **.**
和 向上 在 一 角落 一个 圆形的 洗澡 - 玻璃 到 洗 在 .

角落里放着一个圆形浴杯，用来洗澡。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;
Every **morning** **he** **had** **his** **bath** **;** **then** **he** **took** **his** **breakfast** **;**
每一个 早晨 他 有 他的 洗澡 ; 然后 他 采取 他的 早餐 ;

他每天早上都先洗澡，然后吃早餐；

[ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [pɜːtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bel] - [ʃeɪpt] ['baʊə(r)] ,
then **he** **hopped** **up** **to** **the** **top** **perch** **under** **his** **bell** **-** **shaped** **bower** **,**
然后 他 跳跃 向上 到 这 顶部 栖息 在下面 他的 钟 - 形状 凉亭 ,

然后他跳到钟形凉亭下的最顶端栖木上，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['feðər] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
and **set** **his** **feathers** **all** **to** **rights** **at** **his** **looking** **-** **glass** **;**
和 放 他的 羽毛 全部 到 权利 在 他的 寻找 - 玻璃 ;

他对着镜子把羽毛整理得整整齐齐；

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] (['fænsi] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)]

then	he	bowed	to	himself	once	or	twice	(	fancying	all	the	while	he	saw	another
然后	他	鞠躬	到	他自己	一次	或者	两次	(	幻想	全部	这	尽管	他	锯	其他

[kə'neəri] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs]) ;

canary	in	the	glass	)	;
金丝雀	在	这	玻璃	)	;

然后他向自己鞠了一两躬（同时幻想着在玻璃杯里看到了另一只金丝雀）;

[ðen] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ;

then	he	polished	his	bill	upon	the	perch	to	complete	his	toilet	;
然后	他	抛光	他的	账单	之上	这	栖息	到	完全的	他的	洗手间	;

然后，他在栖木上擦亮了嘴巴，完成了他的梳洗;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ] .

and	then	he	sang	himself	a	delightful	song	.
和	然后	他	唱	他自己	一个	愉快	歌曲	.

然后他给自己唱了一首动听的歌。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɪki] .

His	name	was	Dicky	.
他的	姓名	曾是	微弱	.

他的名字叫迪基。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He	was	quite	a	gentleman	.
他	曾是	相当	一个	绅士	.

他真是个绅士。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðɪs] ['veri] ['dʒentlmən] - [laɪk] [kə'neəri] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

When	the	weather	was	fine	,	this	very	gentleman	-	like	canary	bird	was	always
什么时候	这	天气	曾是	美好的	,	这	非常	绅士	-	喜欢	金丝雀	鸟	曾是	总是

[hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [triː] .

hung	in	a	mulberry	-	tree	.
悬挂	在	一个	桑	-	树	.

天气晴朗的时候，这只举止优雅的金丝雀总是被挂在桑树上。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] [hiː; hi] [sæŋ] [laʊdə]

Whenever	he	found	himself	among	all	these	beautiful	green	leaves	he	sang	louder
每当	他	成立	他自己	之中	全部	这些	美丽的	绿色的	树叶	他	唱	更大声

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	more	joyfully	than	ever	.
和	更多的	欣喜地	比	曾经	.

每当他置身于这些美丽的绿叶之中，他就会比以往任何时候都唱得更大声、更快乐。

['fæni] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Fanny	and	Charles	,	therefore	,
舢	和	查尔斯	,	所以	,

因此，范妮和查尔斯

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [səʊ] ['ləʊnli] [ɪn]

thought	it	was	a	pity	to	leave	the	poor	little	Foundling	so	lonely	in
想法	它	曾是	一个	遗憾	到	离开	这	贫穷的	小的	弃儿	所以	孤独	在

[hɪz; ɪz] [peə(r)] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

his	pear	-	tree	by	the	stable	,
他的	梨	-	树	经过	这	稳定的	,

他觉得把可怜的小弃婴独自留在马厩旁的梨树上实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [əʊld] ['læntən] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði]

and	accordingly	they	brought	his	funny	old	lantern	and	hung	it	upon	the
和	因此	他们	带来	他的	有趣的	老的	灯笼	和	悬挂	它	之上	这

[nekst] [baʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] .

next	bough	to	the	one	that	held	the	cage	of	the	canary	.
下一个	买	到	这	一	那	握住	这	笼	的	这	金丝雀	.

于是，他们把他的那盏滑稽的旧灯笼拿来，挂在了挂着金丝雀笼子的那根树枝的旁边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [leɪm] ['spærəʊ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɜ:nɪst]

And	there	all	day	the	poor	little	ragged	lame	sparrow	sat	looking	with	earnest
和	那里	全部	天	这	贫穷的	小的	破烂不堪	瘸	麻雀	卫星	寻找	和	认真

[aɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'neəri] ,

eyes	of	admiration	at	the	beautiful	canary	,
眼睛	的	钦佩	在	这	美丽的	金丝雀	,

于是，那只可怜的、衣衫褴褛的、跛脚的小麻雀整天都坐在那里，用充满敬仰的眼神望着那只美丽的金丝雀。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

and	listening	with	the	greatest	wonder	and	pleasure	to	his	singing	.
和	聆听	和	这	最	想知道	和	乐趣	到	他的	歌唱	.

我满怀惊奇和喜悦地聆听着他的歌声。

[hi:; hi]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃəd] , [wen] [ðə; ði][kə'neəri] [stɒpt] [tu:; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] "

He	only	now	and	then	ventured	,	when	the	canary	stopped	to	utter	his	"
他	仅有的	现在	和	然后	冒险	,	什么时候	这	金丝雀	停止	到	说出	他的	"

[tʃɜ:p] ! [tʃɜ:p] !

chirp	!	chirp	!
啁啾	!	啁啾	!

他只是偶尔冒险，当金丝雀停下来发出"啾！啾！"的叫声时。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [mɔ:(r)] ! [mɔ:(r)] !

"	as	much	as	to	say	,	"	more	!	more	!
"	作为	很多	作为	到	说	,	"	更多的	!	更多的	!

仿佛在说，"还要！还要！"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	They	were	hung	up	close	together	in	this	manner	almost	every	day	for	a
"	他们	是	悬挂	向上	关闭	一起	在	这	方式	几乎	每一个	天	为了	一个

[wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .

week	or	two	.
星期	或者	二	.

"他们几乎每天都这样被吊在一起，持续了一两个星期。"

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['nestlɪŋ] ['spærəʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

They	looked	at	one	another	very	much	;	the	nestling	sparrow	evidently	regarding	the
他们	看起来	在	一	其他	非常	很多	;	这	雏鸟	麻雀	显然	关于	这

[kə'neəri] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

canary	with	great	admiration	,
金丝雀	和	伟大的	钦佩	,

它们彼此对视了很久；那只小麻雀显然非常钦佩地看着金丝雀。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['pɪti][ænd; ənd][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	the	canary	seeming	to	pity	and	be	sorry	for	the	poor	little
和	这	金丝雀	似乎	到	遗憾	和	是	对不起	为了	这	贫穷的	小的

[leɪm] ['faʊndlɪŋ] .

lame	Foundling	.
瘸	弃儿	.

那只金丝雀似乎对这个可怜的跛脚弃儿感到怜悯和同情。

[wʌn] [deɪ] ['fæni] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , " [du:; də][ju:; jʊ] [si:] , ['tʃɑ:rli] ,

One	day	Fanny	said	to	her	brother	,	"	Do	you	see	,	Charley	,
一	天	舢	说	到	她	兄弟	,	"	做	你	看	,	查理	,

有一天，范妮对她的哥哥查理说："你看到了吗，查理？"

[haʊ] [ðiːz] [bɜːdz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

how	these	birds	look	at	each	other	?
如何	这些	鸟类	看	在	每个	其他	?

这些鸟儿是如何互相凝视的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][pʊt] [tʃɜːp] ['ɪntuː] ['dɪkiz] [keɪdʒ] . "

I	should	so	much	like	to	put	Chirp	into	Dicky's	cage	.	"
我	应该	所以	很多	喜欢	到	放	啁啾	进入	迪基的	笼	.	"

我真想把奇普放进迪基的笼子里。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [tʃɑːlz] .

"	I	have	been	thinking	of	the	very	same	thing	,	"	said	Charles	.
"	我	有	到过	思维	的	这	非常	相同的	事物	,	"	说	查尔斯	.

“我一直在想同样的事情,”查尔斯说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	run	and	ask	mamma	if	we	may	do	it	.
"	让	我们	跑步	和	问	妈妈	如果	我们	可能	做	它	.

“我们去问问妈妈我们能不能这样做。”

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ɑːskt] .

"	Away	they	ran	and	asked	.
"	离开	他们	跑	和	问	.

他们跑开去问。

" [waɪ] , " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ]

"	Why	,	"	said	their	mamma	,	"	it	certainly	will	have	rather	a	strange
"	为什么	,	"	说	他们的	妈妈	,	"	它	当然	将要	有	相当	一个	奇怪的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

“为什么呢?”他们的妈妈说,“它看起来肯定会很奇怪。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɜːdz][duː; də][nɒt] [siːm] ['suːtəb(ə)l][kəm'pænjənz] .

The	two	birds	do	not	seem	suitable	companions	.
这	二	鸟类	做	不是	似乎	合适的	同伴	.

这两只鸟看起来并不适合作伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] ['fænsi] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

It	is	an	odd	fancy	,	children	;	but	you	may	do	it	if	you	like	.
它	是	一个	奇怪的	想要	,	孩子们	;	但	你	可能	做	它	如果	你	喜欢	.

孩子们,这是一种奇怪的爱好;但你们如果喜欢的话,也可以去做。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ɒf] [ræn] ['fæni] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] — [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['læntən] —

Off	ran	Fanny	and	Charles	—	took	the	little	Foundling	out	of	his	old	lantern	—
离开	跑	舢	和	查尔斯	—	采取	这	小的	弃儿	出去	的	他的	老的	灯笼	—

['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪkiz] [keɪdʒ] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][pʊt][hɪm][ɪn] ,

opened	the	door	of	Dicky's	cage	—	and	at	once	put	him	in	,
打开	这	门	的	迪基的	笼	—	和	在	一次	放	他	在	,

芬妮和查尔斯跑了出去——从旧灯笼里取出小弃儿——打开迪基的笼子门——立刻把他放了进去。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	fastened	the	door	.
和	系紧	这	门	.

然后把门关上了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɪki] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɒp] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['veri]
In a moment , Dicky flew up to his top perch , and stood looking down very
在 一个 片刻 , 微弱 飞翔 向上 到 他的 顶部 栖息 , 和 站立 寻找 向下 非常
['ɜːnɪstli] ;
earnestly ;
切实 ;

片刻之后，迪基飞到它最高的栖木上，站在那里，非常认真地向下望去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stʌmp] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [leɪm] [təʊz] ,
and the little Foundling , though he could stump about on his lame toes ,
和 这 小的 弃儿 , 尽管 他 可以 树桩 关于 在 他的 瘸 脚趾 ,

还有那个小弃儿，虽然他跛着脚也能蹒跚而行，

['nevə(r)] [muːvd] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][sɜː(r)] ['dɪki] .
never moved , but sat looking up at Sir Dicky .
绝不 已搬 , 但 卫星 寻找 向上 在 先生 微弱 .

他一动不动地坐着，仰望着迪基爵士。

[ðə; ði] ['nestlɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [leɪm] ['begə(r)] - [bɔɪ] [huːm] [ə; eɪ]
The nestling looked like a poor little ragged lame beggar - boy whom a
这 雏鸟 看起来 喜欢 一个 贫穷的 小的 破烂不堪 瘸 乞丐 - 男生 谁 一个
['spraɪtli] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [kəʊt][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kəm'pæʃənət] [æz; əz][tuː; tə]
sprightly gentleman in a bright yellow coat had been so compassionate as to
轻快的 绅士 在 一个 明亮的 黄色的 外套 有 到过 所以 富有同情心 作为 到
[teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
take into his house .
拿 进入 他的 房子 .

这只雏鸟看起来像个可怜的、衣衫褴褛的、跛脚的乞丐男孩，一位身穿亮黄色外套、精神矍铄的绅士出于怜悯，把他带回了家。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] - [bɒks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Presently the Foundling went to the seed - box , and looked in .
目前 这 弃儿 去 到 这 种子 - 盒子 , 和 看起来 在 .

这时，弃儿走到种子盒前，往里看了看。

[daʊn] [keɪm] ['dɪki] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] ,
Down came Dicky in a moment , and drove him away from his box ,
向下 来了 微弱 在 一个 片刻 , 和 驾驶 他 离开 从 他的 盒子 ,

迪基立刻冲了下来，把他从箱子旁赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [pɜːtʃ] .
and then ascended again to the top perch .
和 然后 上升 再次 到 这 顶部 栖息 .

然后再次爬到最高处。

[ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [taɪm][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːp] [went][nɪə(r)][ðə; ði] [siːd] .
This happened every time poor Chirp went near the seed .
这 发生 每一个 时间 贫穷的 啁啾 去 靠近 这 种子 .

每次可怜的Chirp靠近种子时，都会发生这种情况。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [glɑːs] ,
However , he took a good drink out of the bath - glass ,
然而 , 他 采取 一个 好的 喝 出去 的 这 洗澡 - 玻璃 ,

然而，他却从浴杯里痛快地喝了一口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['fæni] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] .
at which both Fanny and Charles laughed very much .
在 哪个 两个都 舢 和 查尔斯 笑了 非常 很多 .

芬妮和查尔斯都哈哈大笑起来。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

They	then	gave	the	Foundling	some	food	through	the	wires	of	the	cage	.
他们	然后	给予	这	弃儿	一些	食物	通过	这	电线	的	这	笼	.

然后，他们通过笼子的铁丝给弃婴喂了一些食物。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [tɪl] ['dɪki] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

This	they	had	to	do	for	several	days	,	till	Dicky	at	last	became	more
这	他们	有	到	做	为了	一些	天	,	直到	微弱	在	最后的	成为	更多的

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

他们不得不这样做好几天，直到迪基最终变得和蔼可亲起来。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['faʊndlɪŋ] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

and	no	longer	prevented	the	poor	lame	Foundling	from	eating	out	of
和	不	更长	阻止	这	贫穷的	瘸	弃儿	从	吃	出去	的

[hɪz; ɪz] [siːd] - [bɒks] .

his	seed	-	box	.
他的	种子	-	盒子	.

不再阻止可怜的跛脚孤儿从他的种子盒里吃东西。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðəʊ] ['dɪki] ,

They	gradually	became	very	good	friends	in	the	cage	,	though	Dicky	,
他们	逐步地	成为	非常	好的	朋友们	在	这	笼	,	尽管	微弱	,

虽然迪基在笼子里逐渐成为了非常好的朋友，但他们还是渐渐成了好朋友。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] ,

except	for	his	bath	and	his	seed	,
除了	为了	他的	洗澡	和	他的	种子	,

除了他的洗澡和精液之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

was	almost	always	upon	the	perch	in	the	middle	or	the	top	of	the	cage	,
曾是	几乎	总是	之上	这	栖息	在	这	中间	或者	这	顶部	的	这	笼	,

它几乎总是待在笼子中间或顶部的栖木上。

[waɪl] [tʃɜːp] , [huː] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [went] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

while	Chirp	,	who	never	recovered	from	his	lameness	,	went	stumping	about	at
尽管	啁啾	,	WHO	绝不	恢复	从	他的	跛行	,	去	拦网	关于	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

而跛脚的奇普则一直蹒跚地走在谷底。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ,

In	other	respects	,	however	,	the	Foundling	grew	to	be	a	good	,
在	其他	尊重	,	然而	,	这	弃儿	生长	到	是	一个	好的	,

然而，在其他方面，弃儿却成长为一个好孩子。

[strɒŋ] ['spærəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]

strong	sparrow	with	all	his	proper	feathers	,	and	made	a	clean	and
强的	麻雀	和	全部	他的	恰当的	羽毛	,	和	制成	一个	干净的	和

[rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

respectable	appearance	.
可敬	外貌	.

一只羽毛丰满、体格健壮的麻雀，看起来干净整洁，体面得体。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]

He	now	looked	like	a	stout	faithful	servant	in	a	brown	coat	who	inhabited	the
他	现在	看起来	喜欢	一个	肥硕	忠实	仆人	在	一个	棕色的	外套	WHO	有人居住的	这

['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,

lower	story	,
降低	故事	,

他现在看起来像个穿着棕色外套、住在楼下的矮壮忠实的仆人。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz]

while	the	gay	and	sprightly	owner	of	the	house	sat	in	the	upper	rooms
尽管	这	同性恋	和	轻快的	所有者	的	这	房子	卫星	在	这	上	房间

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

而那位快乐活泼的房主则坐在楼上的房间里唱歌。

[ɔː(r)] [dɑːns] [ə'pɒn] [tuː] [p'ɜːtʃɪz] .

or	dance	upon	two	perches	.
或者	舞蹈	之上	二	栖木	.

或者在两根栖木上跳舞。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] ,

They	lived	very	happily	,
他们	居住地	非常	快乐地	,

他们过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm]

and	Fanny	and	Charles	rejoiced	that	they	had	brought	home	the	little	lame
和	舳	和	查尔斯	欣喜若狂	那	他们	有	带来	家	这	小的	瘸

['faʊndlɪŋ] .

Foundling	.
弃儿	.

芬妮和查尔斯很高兴他们把这个跛脚的弃婴带回了家。

['wɪntə(r)] ['pleʒəz] .

Winter	Pleasures	.
冬天	快乐	.

冬日乐趣。

[əʊ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] , " [sed] ['suːzn] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

o	jump	up	and	look	out	at	the	trees	,	"	said	Susan	,	one	morning	in	December	,
o	跳	向上	和	看	出去	在	这	树木	,	"	说	苏珊	,	一	早晨	在	十二月	,

"跳起来看看外面的树，"苏珊在十二月的一个早晨说道。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ! "

to	little	Mary	,	"	they	are	so	beautiful	;	all	sparkling	like	silver	!	"
到	小的	玛丽	,	"	他们	是	所以	美丽的	;	全部	闪闪发光	喜欢	银	!	"

对小玛丽说："它们真漂亮，全都像银子一样闪闪发光！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [kəʊld] , " [sed] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['sliːpɪli] .

"	It	seems	very	cold	,	"	said	Mary	,	rather	sleepily	.
"	它	似乎	非常	寒冷的	,	"	说	玛丽	,	相当	昏昏欲睡地	.

"好像很冷，"玛丽睡眼惺忪地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] , ['suːzn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [aʊt] ?

"	Will	you	draw	up	the	blind	,	Susan	,	that	I	may	see	out	?
"	将要	你	画	向上	这	瞎的	,	苏珊	,	那	我	可能	看	出去	?

"苏珊，你能拉上窗帘让我看看外面吗？"

" ['suːzn] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] .

"	Susan	drew	up	the	blind	.
"	苏珊	画	向上	这	瞎的	.

苏珊拉上了窗帘。

" [əʊ] , " [kraɪd]['meəri] , " [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['wɪndəʊ] [lʊks] !
" O , " cried Mary , " how lovely the window looks !
" 哦 , " 哭 玛丽 , " 如何 迷人的 这 窗户 看起来 !

"哦,"玛丽喊道,"这窗户真漂亮!"

[aɪ] [siː] ['feəri] ['pæləs] , [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜ͡ːdz] ,
I see fairy palaces , and wreaths of flowers , and numbers of birds ,
我 看 仙女 宫殿 , 和 花圈 的 花朵 , 和 数字 的 鸟类 ,
[ænd; ənd] [braɪt] ['bʌtəflaɪz] !
and bright butterflies !
和 明亮的 蝴蝶 !

我看到了仙境般的宫殿、花环、成群的鸟儿和色彩斑斓的蝴蝶!

[əʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] , ['flaɪɪŋ] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] [spred] ,
O , and look at those angels , flying with white wings spread ,
哦 , 和 看 在 那些 天使 , 飞行 和 白色的 翅膀 传播 ,

哦，瞧那些天使，展开白色翅膀飞翔，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] !
and below them there is a lovely lake !
和 以下 他们 那里 是 一个 迷人的 湖 !

下面还有一个美丽的湖泊!

[lʊk] , ['suːzn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
Look , Susan , do you see what I mean ? "
看 , 苏珊 , 做 你 看 什么 我 意思是 ? "

苏珊，你明白我的意思吗?

" [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [səʊ] [pleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ; " [bʌt; bət][ai] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst]
" I don't see that so plain , " replied Susan ; " but I see a pretty cottage just
" 我 不 看 那 所以 清楚的 , " 回复 苏珊 ; " 但 我 看 一个 漂亮的 小屋 只是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"我倒没那么看得清楚,"苏珊回答说,"不过我看到那儿有一座漂亮的农舍。"

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [peɪn] . "
in the corner of this pane . "
在 这 角落 的 这 窗格 . "

在这块窗格的角落里。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['meəri] ; " [ænd; ənd] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" O , yes ! " said Mary ; " and look , there is a high mountain behind it ,
" 哦 , 是的 ! " 说 玛丽 ; " 和 看 , 那里 是 一个 高的 山 在后面 它 ,

"哦，是的！"玛丽说，"你看，它后面有一座高山。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][tɔːl][fɜː(r)] - [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl][ʌp][ðə; ði][saɪdz] ,
and a forest of tall fir - trees growing all up the sides ,
和 一个 森林 的 高的 冷杉 - 树木 生长 全部向上 这 侧面 ,

山坡两侧长满了高大的冷杉树林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['prɪti] ['flaʊəz] [laɪk] [stɑːz] [ɒn][ɪts]
and there is a river running along before it , with pretty flowers like stars on its
和 那里 是 一个 河 跑步 沿着 前 它 , 和 漂亮的 花朵 喜欢 明星 在 它是
[bæŋks] .
banks .
银行 .

前面有一条小河，河岸上开满了像星星一样美丽的鲜花。

[əʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
O , and little fairies dancing among them !
哦 , 和 小的 仙女 跳舞 之中 他们 !

哦，还有小仙女在她们中间翩翩起舞!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['spɑːkl] [laɪk]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] !

Now	it	all	sparkles	like	diamonds	and	rubies	!
现在	它	全部	闪光	喜欢	钻石	和	红宝石	！

现在它闪闪发光，就像钻石和红宝石一样！

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ！ " [kraɪd]['meəri] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

Beautiful	,	beautiful	!	"	cried	Mary	,	jumping	out	of	bed	.
美丽的	,	美丽的	！	"	哭	玛丽	,	跳	出去	的	床	.

“太美了，太美了！”玛丽喊道，从床上跳了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːmz] , [tɪndʒd] [wɪð] [red] , [ʃɒn] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] ,

The	sun	had	just	risen	,	and	his	beams	,	tinged	with	red	,	shone	on	little	Mary's	frosted	window	,
这	太阳	有	只是	升起	,	和	他的	光束	,	带点色调	和	红色的	,	闪耀	在	小的	玛丽的	磨砂	窗户	,

太阳刚刚升起，泛着红光的阳光照在小玛丽结霜的窗户上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	gave	it	this	beautiful	appearance	.
和	给予	它	这	美丽的	外貌	.

赋予了它如此美丽的外观。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['suːzn] ;

"	But	it	is	much	too	cold	to	stand	looking	at	it	,	dear	,	"	said	Susan	;
"	但	它	是	很多	也	寒冷的	到	站立	寻找	在	它	,	亲爱的	,	"	说	苏珊	;

“可是太冷了，亲爱的，站着看太冷了，”苏珊说；

" [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['pɑːlə(r)]['faɪə(r)] .

"	make	haste	,	and	let	us	get	you	down	to	the	warm	parlor	fire	.
"	制作	匆忙	,	和	让	我们	得到	你	向下	到	这	温暖的	客厅	火	.

“快点，我们带你到客厅温暖的壁炉旁去。”

" [splæʃ] [went] ['meəri]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] ['pɒsəb(ə)l] ;

"	Splash	went	Mary	into	her	bath	,	and	made	all	the	haste	possible	;
"	溅	去	玛丽	进入	她	洗澡	,	和	制成	全部	这	匆忙	可能的	;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

and	while	she	was	dressing	,
和	尽管	她	曾是	敷料	,

“玛丽赶紧走进浴室，抓紧时间；当她穿衣服的时候，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['pleʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ,

the	window	was	a	continual	pleasure	;	for	as	the	sun	shone	on	the	glass	,
这	窗户	曾是	一个	持续的	乐趣	;	为了	作为	这	太阳	闪耀	在	这	玻璃	,

窗户带来持续的愉悦；因为当阳光照射在玻璃上时，

[smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] - [wɜːk] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ʃaɪn] [θruː] ;

small	portions	of	the	frost	-	work	melted	away	,	and	let	the	bright	rays	shine	through	;
小的	部分	的	这	霜	-	工作	融化	离开	,	和	让	这	明亮的	射线	闪耀	通过	;

霜花的一小部分融化了，让明亮的阳光穿透而出；

[ænd; ənd][fɜːst] [ðiːz] [klɪə(r)][spɒts] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['fɔːhed] ;

and	first	these	clear	spots	looked	like	little	shining	stars	on	the	fairies	'	foreheads	;
和	第一的	这些	清除	地点	看起来	喜欢	小的	灼灼	明星	在	这	仙女	-	额头	;

起初，这些透明的斑点看起来像是仙女额头上闪闪发光的小星星；

[ðen] [laɪk] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['prɪti] [pɒndz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

then	like	stars	in	the	sky	;	then	they	changed	into	pretty	ponds	in	a	wood	;
然后	喜欢	明星	在	这	天空	;	然后	他们	已更改	进入	漂亮的	池塘	在	一个	木头	;

然后像天上的星星；然后它们变成了树林里美丽的池塘；

[ðen] ['ɪntu:] [leɪks] [wɪð] ['rɒki] [bæŋks] ; [ðə; ði]['eɪndʒəls] [si:md] [tu:; tə][flai]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] ;

then	into	lakes	with	rocky	banks	;	the	angels	seemed	to	fly	farther	away	;
然后	进入	湖泊	和	岩石	银行	;	这	天使	似乎	到	飞	更远	离开	;

然后飞入两岸遍布岩石的湖泊；天使们似乎飞得更远了；

[ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tʊk] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] ; [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑ:nst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:dz]

the	wreath	of	flowers	took	different	forms	;	the	fairies	danced	off	with	the	birds
这	花圈	的	花朵	采取	不同的	表格	;	这	仙女	跳舞	离开	和	这	鸟类

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ;

and	butterflies	;
和	蝴蝶	;

花环变幻出各种形状；仙女们与鸟儿和蝴蝶翩翩起舞，飞走了；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['meəri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

just	as	the	largest	lake	had	become	so	large	that	Mary	thought	it	must
只是	作为	这	最大	湖	有	变得	所以	大的	那	玛丽	想法	它	必须

[bi:; bi][ðə; ði] [si:] ,

be	the	sea	,
是	这	海	,

就像最大的湖泊变得如此之大，以至于玛丽以为它一定是大海一样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] .

it	was	time	to	go	down	stairs	.
它	曾是	时间	到	去	向下	楼梯	.

该下楼了。

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] [wɔ:m] .

The	parlor	looked	so	very	comfortable	and	felt	so	warm	.
这	客厅	看起来	所以	非常	舒服的	和	毛毡	所以	温暖的	.

客厅看起来很舒适，感觉也很温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ; ['baʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ; [ðə; ði]['ket(ə)l]

There	was	a	bright	fire	;	Bouncer	was	stretched	on	the	rug	;	the	kettle
那里	曾是	一个	明亮的	火	;	保镖	曾是	拉伸	在	这	小地毯	;	这	壶

[bɔɪld] [ɒn] [ðə; ði][hɒb] ;

boiled	on	the	hob	;
煮沸	在	这	炉灶	;

屋里燃着熊熊炉火；保姆躺在地毯上；炉灶上的水壶正在沸腾；

['brekfəst] [wɒz; wəz] [leɪd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .

breakfast	was	laid	;	the	sun	shone	in	at	the	lattice	window	.
早餐	曾是	铺设	;	这	太阳	闪耀	在	在	这	格子	窗户	.

早餐已经摆好；阳光透过格子窗照射进来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meəri] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [rɪ'membəd] [wɒt] ['su:zn] [hæd; həd] [sed]

And	now	Mary	,	looking	out	into	the	garden	,	remembered	what	Susan	had	said
和	现在	玛丽	,	寻找	出去	进入	这	花园	,	记得	什么	苏珊	有	说

[ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] ,

about	the	trees	,
关于	这	树木	,

玛丽望着花园，想起了苏珊说过关于树木的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for **they** **did** **indeed** **look** **beautiful** **.**
为了 他们 做过 的确 看 美丽的 .

因为他们看起来确实很漂亮。

['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['evri] [twɪg] [wɒz; wəz] [ɪnk'rʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒst] ;
Every **branch** **and** **every** **twig** **was** **incrusted** **over** **with** **crystals** **of** **white** **frost** **;**
每一个 分支 和 每一个 枝条 曾是 结壳的 超过 和 晶体 的 白色的 霜 ;

每根树枝、每根小枝都结满了白色的霜晶；

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] ['kɒmən] [triːz] ; [nəʊ] [wʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
they **no** **longer** **appeared** **like** **common** **trees** **;** **no** **wood** **was** **to** **be** **seen** **;**
他们 不 更长 出现 喜欢 常见的 树木 ; 不 木头 曾是 到 是 已见 ;

它们不再像普通的树木；看不到任何木头；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm]['feəri][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] ,
they **seemed** **to** **have** **been** **changed** **by** **some** **fairy** **in** **the** **night** **into** **silver** **,**
他们 似乎 到 有 到过 已更改 经过 一些 仙女 在 这 夜晚 进入 银 ,

它们似乎在夜里被某个仙女变成了银色。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['daɪəməndz] .
and **sprinkled** **with** **diamonds** **.**
和 撒上 和 钻石 .

并点缀着钻石。

[ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evərˌgrin] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] [liːvz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [frɪndʒd]
The **laurels** **and** **other** **evergreens** **had** **all** **their** **leaves** **covered** **and** **fringed**
这 月桂树 和 其他 常绿植物 有 全部 他们的 树叶 涵盖 和 流苏
[raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] ,
round **the** **edges** **with** **the** **same** **silvery** **,**
圆形的 这 边缘 和 这 相同的 银色 ,

月桂树和其他常绿植物的叶子都被同样的银色物质覆盖，边缘也呈流苏状。

['spɑːklɪŋ] [frɒst] - [wɜːk] .
sparkling **frost** **-** **work** **.**
闪闪发光 霜 - 工作 .

闪闪发光的冰霜装饰。

[ðə; ði] ['aɪvi] - [liːvz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ;
The **ivy** **-** **leaves** **near** **the** **window** **looked** **the** **best** **of** **all** **;**
这 常春藤 - 树叶 靠近 这 窗户 看起来 这 最好的 的 全部 ;

窗边的常春藤叶子看起来最好看；

[ðeə(r)] [dɑːk] [griːn] ['kʌlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [ʃaɪn] [mɔː(r)] ['braɪtli] ,
their **dark** **green** **color** **seemed** **to** **make** **the** **jewels** **shine** **more** **brightly** **,**
他们的 黑暗的 绿色的 颜色 似乎 到 制作 这 珠宝 闪耀 更多的 明亮地 ,

它们深绿色的底色似乎让宝石更加闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['prɪti] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɒf] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] .
and **then** **their** **pretty** **forms** **were** **shown** **off** **by** **all** **this** **ornament** **.**
和 然后 他们的 漂亮的 表格 是 所示 离开 经过 全部 这 装饰品 .

然后，这些装饰更衬托出她们优美的身姿。

[æz; əz]['meəri][wɒz; wəz] ['fænsi] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm]['feəri] ['pæləs] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'lædɪnz] ['gɑːd(ə)n] ,
As **Mary** **was** **fancying** **herself** **in** **some** **fairy** **palace** **,** **or** **in** **Aladdin's** **garden** **,**
作为 玛丽 曾是 幻想 她自己 在 一些 仙女 宫殿 , 或者 在 阿拉丁的 花园 ,

玛丽幻想自己身处某个仙女宫殿，或是阿拉丁的花园里。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [fruːt] [meɪd] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

and	wondering	whether	there	was	any	fruit	made	of	precious	stones	hanging	on
和	好奇	无论	那里	曾是	任何	水果	制成	的	宝贵的	石头	绞刑	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

并好奇树上是否挂着用宝石制成的果实。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

her	papa	and	mamma	came	down	to	breakfast	,	and	they	all
她	爸爸	和	妈妈	来了	向下	到	早餐	,	和	他们	全部

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [tə'geðə(r)] .

enjoyed	the	sight	together	.
享受	这	视线	一起	.

她的爸爸妈妈下来吃早餐，他们一起欣赏了这一幕。

['mɛriz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , ['krɪsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪ] - [kwiːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ,

Mary's	pretty	cousin	,	Chrissy	,	who	had	been	May	-	Queen	on	the	first	of	May	,
玛丽的	漂亮的	表哥	,	克丽丝	,	WHO	有	到过	可能	-	女王	在	这	第一的	的	可能	,

玛丽漂亮的表妹克丽丝，曾是五月一日的五月皇后，

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

was	on	a	visit	at	the	cottage	,	and	when	she	came	down	,
曾是	在	一个	访问	在	这	小屋	,	和	什么时候	她	来了	向下	,

她当时正在小屋里做客，当她下楼时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

she	was	delighted	too	with	the	beautiful	sight	,
她	曾是	高兴极了	也	和	这	美丽的	视线	,

她也被眼前的美景深深吸引。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [waɪt] ['kɒrəl] [tɪpt] [wɪð] ['daɪəməndz] .

and	thought	the	branches	like	white	coral	tipped	with	diamonds	.
和	想法	这	分支	喜欢	白色的	珊瑚	倾斜	和	钻石	.

心想这些树枝就像顶端镶嵌着钻石的白色珊瑚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , ['meəri] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

While	they	were	at	breakfast	,	Mary	asked	the	question	which	she	had	asked
尽管	他们	是	在	早餐	,	玛丽	问	这	问题	哪个	她	有	问

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] [pɑːst] .

for	several	mornings	past	.
为了	一些	早晨	过去的	.

吃早餐的时候，玛丽问出了她过去好几个早晨都问过的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːnt] ['meəri] , [ænd; ənd] ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wɪl] [kʌm]

It	was	,	"	Do	you	think	Aunt	Mary	,	and	Thomas	,	and	Willie	will	come
它	曾是	,	"	做	你	思考	阿姨	玛丽	,	和	托马斯	,	和	威利	将要	来

[tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	-	day	?	"
到	-	天	?	"

问题是："你觉得玛丽阿姨、托马斯和威利今天会来吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; " [bʌt; bət]

"	I	think	it	quite	possible	that	they	may	,	"	said	her	mamma	;	"	but
"	我	思考	它	相当	可能的	那	他们	可能	,	"	说	她	妈妈	;	"	但

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] . "

to	-	morrow	is	more	likely	.	"
到	-	明天	是	更多的	可能	.	"

"我觉得很有可能，"她妈妈说，"但明天的可能性更大。"

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['meəri] , " [sed]
" You had better try not to expect them till to - morrow , Mary , " said
" 你 有 更好的 尝试 不是 到 预计 他们 直到 到 - 明天 , 玛丽 , " 说
['krɪsi] .
Chrissy .
克丽丝 .

"玛丽，你最好不要指望他们明天之前会来，"克丽丝说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['meəri] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
" I will try , " said Mary , " but I think I do expect them to - day .
" 我 将要 尝试 , " 说 玛丽 , " 但 我 思考 我 做 预计 他们 到 - 天 .

"我会尽力，"玛丽说，"但我认为我今天应该会见到他们。"

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] [wɪl] [kʌm] .
And now let me think how many days it is before Christmas Eve will come .
和 现在 让 我 思考 如何 许多 天 它 是 前 圣诞节 前夕 将要 来 .

现在让我想想距离平安夜还有多少天。

['jestədeɪ] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] .
Yesterday we counted it was eleven days , so to - day it is ten .
昨天 我们 计数 它 曾是 十一 天 , 所以 到 - 天 它 是 十 .

昨天我们数了一下，是十一天，所以今天数到十天了。

[stɪl] [ten] [deɪz] . "
Still ten days . "
仍然 十 天 . "

还有十天。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəri] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" But you know , Mary , we have plenty to do first , " said her
" 但 你 知道 , 玛丽 , 我们 有 很多 到 做 第一的 , " 说 她
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

"但是你知道，玛丽，我们还有很多事情要做，"她妈妈说。

['meəri] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mary nodded and smiled .
玛丽 点头 和 微笑 .

玛丽点点头，笑了。

['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ;
Christmas Eve was the day they kept at the cottage ;
圣诞节 前夕 曾是 这 天 他们 保留 在 这 小屋 ;

圣诞前夜，他们待在小屋里；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɛriz] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [spent] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð]
because Mary's papa and mamma always spent Christmas Day with
因为 玛丽的 爸爸 和 妈妈 总是 花费 圣诞节 天 和
['grændˌmɑːmə] .
grandmamma .
奶奶 .

因为玛丽的爸爸妈妈总是和奶奶一起过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ten] [maɪlz] [ɒf] .
She lived in a large old house , in a country town ten miles off .
她 居住地 在 一个 大的 老的 房子 , 在 一个 国家 镇 十 英里 离开 .

她住在十英里外的一个乡镇里，那是一栋很大的老房子。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [smelt] ['veri]

Everything	**in**	**her**	**house**	**was**	**clean**	**and**	**shining**	**;**	**the**	**rooms**	**smelt**	**very**
一切	在	她	房子	曾是	干净的	和	灼灼	;	这	房间	冶炼	非常

[swiːt] ,

sweet	**,**
甜的	,

她家里的一切都干净明亮；房间里弥漫着甜甜的香味。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

and	**grandmamma**	**was**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**let**	**the**	**children**	**do**	**whatever**	**they**
和	奶奶	曾是	非常	种类	,	和	让	这	孩子们	做	任何	他们

[laɪkt] ;

liked	**;**
喜欢	;

奶奶非常和善，让孩子们做任何他们喜欢的事情；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [meɪdz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ðem; ðəm] ;

and	**her**	**two**	**maids**	**were**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**petted**	**them**	**;**
和	她	二	女佣	是	所以	好的	-	自然	,	和	被宠爱	他们	;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [naɪs] [keɪks] ,

and	**there**	**were**	**always**	**such**	**nice**	**cakes**	**,**
和	那里	是	总是	这样的	好的	蛋糕	,

她的两个女仆性情温和，很爱抚它们；而且总是有很美味的蛋糕。

['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['dʒeliz] .

oranges	**,**	**and**	**jellies**	**.**
橙子	,	和	果冻	.

橙子和果冻。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**evenings**	**there**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**a**	**magic**	**lantern**	**,**
然后	,	在	这	晚上	那里	曾是	当然	到	是	一个	魔法	灯笼	,

然后，到了晚上，肯定会有一盏魔灯。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ; [ɪn] [ʃɔːt] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

or	**a**	**man**	**to**	**play**	**the**	**fiddle**	**;**	**in**	**short**	**,**	**going**	**to**	**grandmamma's**	**was**	**a**
或者	一个	男人	到	玩	这	小提琴	;	在	短的	,	去	到	-	曾是	一个

['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

very	**great**	**pleasure**	**.**
非常	伟大的	乐趣	.

或者找个人来拉小提琴；总之，去奶奶家是一件非常愉快的事情。

['meəri] [naʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

Mary	**now**	**asked**	**her**	**papa**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**,**
玛丽	现在	问	她	爸爸	到	来	向下	到	这	池塘	,

玛丽现在请她爸爸到池塘边来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)]['les(ə)n][ɪn]['slaɪdɪŋ] .

and	**give**	**her**	**another**	**lesson**	**in**	**sliding**	**.**
和	给	她	其他	课	在	滑动	.

再给她上一堂滑行课。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

He	**came**	**out**	**,**	**and**	**as**	**they**	**ran**	**along**	**they**	**found**	**numbers**	**of**	**things**	**to**
他	来了	出去	,	和	作为	他们	跑	沿着	他们	成立	数字	的	事物	到

[əd'maɪə(r)] .

admire	**.**
钦佩	.

他走了出来，他们一边跑一边欣赏沿途的风景。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [frɒst] - [wɜːk] ,

Every	blade	of	grass	was	fringed	with	the	white	frost	-	work	,
每一个	刀刃	的	草	曾是	流苏	和	这	白色的	霜	-	工作	,

每根草叶边缘都覆着一层白色的霜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti]

and	the	leaves	of	all	the	weeds	that	grew	near	the	hedges	looked	quite	pretty
和	这	树叶	的	全部	这	杂草	那	生长	靠近	这	对冲	看起来	相当	漂亮的

[wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['trɪmɪŋ] .

with	their	new	trimming	.
和	他们的	新的	修剪	.

篱笆附近所有杂草的叶子经过修剪后都显得很漂亮。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mɔsɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

But	,	above	all	,	the	mosses	in	the	little	wood	that	skirted	the	field	were	most
但	,	多于	全部	,	这	苔藓	在	这	小的	木头	那	裙摆	这	场地	是	最多

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

但最令人喜爱的还是田野边小树林里的苔藓。

[wen] ['wɪntə(r)] [strɪps] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ,

When	winter	strips	the	trees	of	their	leaves	,
什么时候	冬天	条状物	这	树木	的	他们的	树叶	,

当冬天剥去树叶，

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] [griːn] [mɔsɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [stemz] ,

then	the	little	bright	green	mosses	come	and	clothe	the	roots	and	stems	,
然后	这	小的	明亮的	绿色的	苔藓	来	和	衣服	这	根	和	茎	,

然后，鲜亮的绿色苔藓就会长出来，覆盖住根部和茎干。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ]

as	if	to	do	all	they	can	to	comfort	them	;	and	to	-	day	they
作为	如果	到	做	全部	他们	能	到	舒适	他们	;	和	到	-	天	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

were	sparkling	all	over	,
是	闪闪发光	全部	超过	,

仿佛要尽一切努力安慰他们；今天他们浑身都容光焕发。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	seemed	to	be	dressed	out	for	some	festival	.
和	似乎	到	是	穿着	出去	为了	一些	节日	.

他看起来像是要去参加某个节日。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [bɜːtʃ] - [triː] ,

Mary	and	her	papa	stopped	before	a	weeping	birch	-	tree	,
玛丽	和	她	爸爸	停止	前	一个	哭泣	桦木	-	树	,

玛丽和她爸爸在一棵垂枝白桦树前停了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɪlvəri] [waɪt] [stem] .

with	the	green	moss	growing	on	its	silvery	white	stem	.
和	这	绿色的	苔藓	生长	在	它是	银色	白色的	干	.

它的银白色茎干上长着绿色的苔藓。

['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

After	admiring	it	for	some	time	,
后	钦佩	它	为了	一些	时间	,

欣赏了一段时间后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

they	looked	up	at	its	branches	that	hung	drooping	over	their	heads	.
他们	看起来	向上	在	它是	分支	那	悬挂	下垂	超过	他们的	头部	.

他们抬头望去，只见树枝垂落在他们的头顶。

" [haʊ] [lait] [ænd; ənd] ['feðəri] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] ['meəri] .
" How light and feathery they look , " said Mary .
" 如何 光 和 羽毛状的 他们 看 , " 说 玛丽 .

“它们看起来多么轻盈飘逸啊，”玛丽说。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] . "
" I think they are quite as pretty as in summer . "
" 我 思考 他们 是 相当 作为 漂亮的 作为 在 夏天 . "

“我觉得它们和夏天一样漂亮。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .
" I think so too , " said her papa .
" 我 思考 所以 也 , " 说 她 爸爸 .

“我也这么认为，”她爸爸说。

" [ai]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmə(r)] ;
" I even think the birch more beautiful in winter than in summer ;
" 我 甚至 思考 这 桦木 更多的 美丽的 在 冬天 比 在 夏天 ;

“我甚至觉得白桦树在冬天比在夏天更美；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] [mɔː(r)]
and all the trees show us the grandeur and beauty of their forms more
和 全部 这 树木 展示 我们 这 宏伟 和 美丽 的 他们的 表格 更多的
[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
when the leaves are gone .
什么时候 这 树叶 是 已消失 .

当树叶凋零后，所有的树木反而更能展现出它们雄伟壮丽的姿态。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] ['swiːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] . "
Look at their great sweeping branches . "
看 在 他们的 伟大的 扫荡 分支 . "

瞧瞧它们那宽阔的枝干。

" [jes] , " [sed] ['meəri] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪgz] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][laɪk] [leɪs]
" Yes , " said Mary , " and then all the little twigs look so pretty , and like lace
" 是的 , " 说 玛丽 , " 和 然后 全部 这 小的 树枝 看 所以 漂亮的 , 和 喜欢 蕾丝
- [wɜːk] . "
- work . "
- 工作 . "

“是的，”玛丽说，“所有的小树枝看起来都很漂亮，就像蕾丝一样。”

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,
" And more than ever we must admire them , " said her papa ,
" 和 更多的 比 曾经 我们 必须 钦佩 他们 , " 说 她 爸爸 ,

“我们比以往任何时候都更应该敬佩他们，”她爸爸说。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][bʌd] [æt; ət][ðeə(r)][tɪps][laɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ['fəʊldɪd][ɪn]
" when we think that in every little bud at their tips lie the young leaves folded in
" 什么时候 我们 思考 那 在 每一个 小的 芽 在 他们的 尖端 说谎 这 年轻的 树叶 折叠 在
,
,
,

“当我们想到每个小花苞的顶端都包裹着嫩叶时，

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [ðɪs] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ;
and safely shielded by this brown covering from the cold ;
和 安全 屏蔽 经过 这 棕色的 覆盖 从 这 寒冷的 ;

并被这层棕色的外衣安全地遮蔽起来，免受寒冷侵袭；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wen] [ðə; ði][sɒft] [sprɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tel]

but	all	ready	to	burst	forth	when	the	soft	spring	air	and	sunshine	tell
但	全部	准备好	到	爆裂	前进	什么时候	这	柔软的	春天	空气	和	阳光	告诉

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] .

them	it	is	time	.
他们	它	是	时间	.

但当柔和的春风和阳光告诉它们时机成熟时，它们就会破土而出。

" ['meəri][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lʊkɪŋ]

"	Mary	was	delighted	at	this	thought	,	and	they	spent	a	little	while	looking
"	玛丽	曾是	高兴极了	在	这	想法	,	和	他们	花费	一个	小的	尽管	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʌdz] ,

at	the	different	buds	,
在	这	不同的	花蕾	,

玛丽听到这个消息很高兴，她们花了一会儿时间欣赏不同的花蕾。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:z] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [kəʊts] .

particularly	those	of	the	chestnut	-	trees	,	with	their	shining	brown	coats	.
特别	那些	的	这	板栗	-	树木	,	和	他们的	灼灼	棕色的	外套	.

尤其是那些栗树，它们有着闪亮的棕色外皮。

['meəri] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [breɪk] [wʌn] [ɒf] ; [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Mary	took	great	care	not	to	break	one	off	;	she	said	,
玛丽	采取	伟大的	关心	不是	到	休息	一	离开	;	她	说	,

玛丽非常小心，没有弄断任何一个；她说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] ,

"	It	would	be	such	a	pity	the	little	leaves	should	not	feel	the	spring	air	,
"	它	会	是	这样的	一个	遗憾	这	小的	树叶	应该	不是	感觉	这	春天	空气	,

“如果这些小叶子不能感受到春天的气息，那该有多可惜啊！”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "

and	come	out	in	the	sunshine	.	"
和	来	出去	在	这	阳光	.	"

出来晒晒太阳吧。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] ['krɪsi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dʒu:əld] [li:vz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] !

"	But	,	O	Chrissy	,	what	a	lovely	bunch	of	jewelled	leaves	you	have	collected	!
"	但	,	哦	克丽丝	,	什么	一个	迷人的	束	的	珠宝	树叶	你	有	集	!

" [kraɪd][ʃi:; ʃi] .

"	cried	she	.
"	哭	她	.

“但是，哦，克丽丝，你收集的这些叶子真是太漂亮了，像宝石一样闪闪发光！”她喊道。

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] ;

"	O	,	yes	,	that	branch	in	the	middle	will	look	pretty	;
"	哦	,	是的	,	那	分支	在	这	中间	将要	看	漂亮的	;

“哦，是的，中间那根树枝会很漂亮；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['lʊkɪŋ] [laɪk]['kɒrəl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪts]['daɪəməndz] ,

it	has	managed	to	go	on	looking	like	coral	,	and	to	keep	its	diamonds	,
它	有	管理	到	去	在	寻找	喜欢	珊瑚	,	和	到	保持	它是	钻石	,

它成功地保持了珊瑚的外观，并且保留了其中的钻石。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪdɪd] .

because	it	was	so	shaded	.
因为	它	曾是	所以	阴影	.

因为那里光线很暗。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [braʊn] [əʊk] [li:vz] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] .

Now	you	will	put	the	brown	oak	leaves	,	all	shining	.
现在	你	将要	放	这	棕色的	橡木	树叶	,	全部	灼灼	.

现在你要把那些闪闪发光的棕色橡树叶放上去。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ; [duː; də][pʊt] [ðiːz] ;

Here	are	some	more	;	do	put	these	;
这里	是	一些	更多的	;	做	放	这些	;

这里还有一些；请把这些也加上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [biːtʃ] [liːvz] ['glɪtərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	then	the	pretty	little	brown	beech	leaves	glittering	all	over	.
和	然后	这	漂亮的	小的	棕色的	山毛榉	树叶	闪闪发光	全部	超过	.

然后是闪闪发光的漂亮小棕色山毛榉叶子，遍布各处。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

It	looks	beautiful	!	"
它	看起来	美丽的	!	"

它看起来真漂亮！

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [liːvz] [ɪz] , " [sed] ['krɪsi] .

"	How	pretty	the	form	of	the	oak	leaves	is	,	"	said	Chrissy	.
"	如何	漂亮的	这	形式	的	这	橡木	树叶	是	,	"	说	克丽丝	.

“橡树叶的形状真漂亮，”克丽丝说。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd]['meəri] .

"	Now	let	us	take	it	in	to	mamma	,	"	cried	Mary	.
"	现在	让	我们	拿	它	在	到	妈妈	,	"	哭	玛丽	.

“现在我们把它拿给妈妈吧，”玛丽喊道。

" [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['krɪsi] , " [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [tʃɑːm] [wɪl] ['vænɪʃ] .

"	But	,	remember	,	"	said	Chrissy	,	"	if	we	take	it	in	all	its	charm	will	vanish	.
"	但	,	记住	,	"	说	克丽丝	,	"	如果	我们	拿	它	在	全部	它是	魅力	将要	消失	.

“但是，记住，”克丽丝说，“如果我们全盘接受它，它的魅力就会消失。”

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drest] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz]

Here	in	the	frosty	air	it	looks	as	if	it	had	been	dressed	up	by	the	fairies
这里	在	这	霜冻	空气	它	看起来	作为	如果	它	有	到过	穿着	向上	经过	这	仙女

,

,

,

在寒冷的空气中，这里看起来就像是被仙女装扮过一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][twɪg]

but	in	the	warm	room	we	should	soon	have	nothing	but	a	bare	twig
但	在	这	温暖的	房间	我们	应该	很快	有	没有什么	但	一个	裸	枝条

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðəd] [liːvz] .

and	a	few	withered	leaves	.
和	一个	很少	干枯	树叶	.

但在温暖的房间里，我们很快就会只剩下一根光秃秃的树枝和几片枯萎的叶子。

" ['meəri] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][sæd] .

"	Mary	looked	rather	sad	.
"	玛丽	看起来	相当	伤心	.

玛丽看起来有些悲伤。

" [siː] , " [sed] ['krɪsi] ,

"	See	,	"	said	Chrissy	,
"	看	,	"	说	克丽丝	,

“你看，”克丽丝说。

" [let][ˌjuː 'es]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['feɪvərɪt] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	let	us	fasten	it	to	the	top	of	your	mamma's	favorite	seat	under	the
"	让	我们	系	它	到	这	顶部	的	你的	妈妈的	最喜欢的	座位	在下面	这

[biːtʃ] - [triː] ;

beech	-	tree	;
山毛榉	-	树	;

“让我们把它固定在你妈妈最喜欢的山毛榉树下的椅子上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɔːnəmənt] [ðeə(r)] .

it	will	make	a	pretty	ornament	there	.
它	将要	制作	一个	漂亮的	装饰品	那里	.

它放在那里会是一件很漂亮的装饰品。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [bɪˈgæn] .

"	Now	the	sliding	began	.
"	现在	这	滑动	开始	.

现在滑行开始了。

[ˈmɛriz] [pəˈpɑː] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

Mary's	papa	took	hold	of	her	hand	and	ran	with	her	along	the	field	,
玛丽的	爸爸	采取	抓住	的	她	手	和	跑	和	她	沿着	这	场地	,

玛丽的爸爸牵着她的手，带着她沿着田野奔跑。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ; [ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈslaɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

till	they	came	to	the	edge	of	the	pond	;	then	away	they	went	,	sliding	side	by	side	.
直到	他们	来了	到	这	边缘	的	这	池塘	;	然后	离开	他们	去	,	滑动	边	经过	边	.

直到他们来到池塘边；然后他们并肩滑行，离开了。

[hiː; hi] [kept] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

He	kept	tight	hold	of	her	hand	;	for	she	could	not	help	tumbling	down	very	often	,
他	保留	紧的	抓住	的	她	手	;	为了	她	可以	不是	帮助	翻滚	向下	非常	经常	,

他紧紧地握着她的手；因为她经常不小心摔倒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] .

because	this	was	only	the	second	time	she	had	tried	.
因为	这	曾是	仅有的	这	第二	时间	她	有	尝试	.

因为这只是她第二次尝试。

[wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] ['veri] ['nɪəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['baʊnsə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

Once	they	both	very	nearly	had	a	tumble	,	for	Bouncer	came	out	,
一次	他们	两个都	非常	几乎	有	一个	翻滚	,	为了	保镖	来了	出去	,

他们俩差点摔倒，因为保镖出来了。

[ænd; ənd] [ræn] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

and	ran	bounding	and	barking	by	their	side	,	and	rushed	on	the	ice	with	them	;
和	跑	边界	和	叫声	经过	他们的	边	,	和	匆忙	在	这	冰	和	他们	;

它们在它们身边奔跑、吠叫，并和它们一起在冰面上冲刺；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

but	he	suddenly	stopped	short	and	barked	,	as	if	to	say	,	"	How	is	this	?
但	他	突然	停止	短的	和	吠叫	,	作为	如果	到	说	,	"	如何	是	这	?

但他突然停了下来，大声吠叫，仿佛在说："这样怎么样？"

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	makes	the	water	so	hard	this	morning	?
什么	制作	这	水	所以	难的	这	早晨	?

今天早上水为什么这么硬?

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ðeɪ] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

"	and	when	he	stopped	they	nearly	tumbled	over	him	,	but	they	managed	to
"	和	什么时候	他	停止	他们	几乎	翻滚	超过	他	,	但	他们	管理	到

[ki:p] [ʌp] .

keep	up	.
保持	向上	.

"当他停下来时，他们差点从他身上摔下来，但他们还是设法跟上了。"

['ɑ:ftə(r)]['slaɪdɪŋ] [tɪl] ['mɛriz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['æp(ə)l] ,

After	sliding	till	Mary's	face	looked	like	a	rosy	-	cheeked	apple	,
后	滑动	直到	玛丽的	脸	看起来	喜欢	一个	红润	-	脸颊	苹果	,

滑到玛丽的脸像个红扑扑的苹果一样红润之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə] ['lesnz] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

it	was	time	to	go	in	to	lessons	;	and	afterwards	they	took	a	walk	,
它	曾是	时间	到	去	在	到	课程	;	和	然后	他们	采取	一个	走	,

该去上课了；课后他们去散步了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pɒnd][ɒn][ðə; ði]

and	saw	some	gentlemen	and	boys	skating	on	the	large	pond	on	the
和	锯	一些	先生们	和	男孩们	溜冰	在	这	大的	池塘	在	这

['kɒmən] .

Common	.
常见的	.

看到一些男士和男孩在公共绿地的大池塘上滑冰。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɛriz] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][həʊm] ,

Just	as	Mary's	mamma	said	they	must	go	home	,
只是	作为	玛丽的	妈妈	说	他们	必须	去	家	,

正如玛丽的妈妈所说，他们必须回家。

[ðə; ði] ['lʌndən] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [keɪm] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑ:d] ['frɒsti] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

the	London	coach	with	its	four	horses	came	gayly	along	the	hard	frosty	road	along	the
这	伦敦	教练	和	它是	四	马匹	来了	同性恋地	沿着	这	难的	霜冻	路	沿着	这

['kɒmən] .

Common	.
常见的	.

伦敦四匹马拉的马车欢快地沿着公共绿地上坚硬的、结霜的道路驶来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]['meəri][kraɪd] [aʊt] ,

A	boy	on	the	top	waved	a	red	handkerchief	,	and	Mary	cried	out	,
一个	男生	在	这	顶部	挥手	一个	红色的	手帕	,	和	玛丽	哭	出去	,

顶上一个男孩挥舞着一块红手帕，玛丽惊叫起来。

" [ðæts] ['tɒməs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	That's	Thomas	;	I	know	it	is	!
"	那就是	托马斯	;	我	知道	它	是	!

"那是托马斯；我知道那就是他！"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['meəri][ænd; ənd] ['wɪli]

"	She	was	quite	right	,	for	the	coach	stopped	,	and	aunt	Mary	and	Willie
"	她	曾是	相当	正确的	,	为了	这	教练	停止	,	和	阿姨	玛丽	和	威利

[gɒt] [aʊt] ,

got	out	,
得到	出去	,

"她说的完全正确，因为马车停了下来，玛丽阿姨和威利下了车。"

[waɪl] ['tɒməs] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

while	Thomas	slid	down	from	the	roof	.
尽管	托马斯	滑行	向下	从	这	屋顶	.

托马斯从屋顶滑了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['gɪvɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɔ:l]

They	**were**	**soon**	**shaking**	**hands**	**,**	**giving**	**kisses**	**and**	**kind**	**welcomes**	**,**	**and**	**all**
他们	是	很快	摇晃	双手	,	给予	吻	和	种类	欢迎	,	和	全部

[wɔ:kt] ['merəli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

walked	**merrily**	**up**	**the**	**lane**	**,**
步行	兴高采烈地向上		这	车道	,

他们很快握手、亲吻、热情地打招呼，然后兴高采烈地沿着小路走去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['dɪnə(r)] .

and	**had**	**a**	**very**	**happy**	**dinner**	**.**
和	有	一个	非常	快乐的	晚餐	.

我们享用了一顿非常愉快的晚餐。

[ðen] [keɪm] [wɒt] ['meəri] [kɔ:ld] " ['hæpi] [taɪm] .

Then	**came**	**what**	**Mary**	**called**	**"**	**happy**	**time**	**.**
然后	来了	什么	玛丽	称为	"	快乐的	时间	.

然后，玛丽称之为“快乐时光”到来了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , ['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] , ['ʃʌtəz]

"	**This**	**was**	**the**	**time**	**when**	**it**	**grew**	**dark**	**,**	**candles**	**were**	**brought**	**,**	**shutters**
"	这	曾是	这	时间	什么时候	它	生长	黑暗的	,	蜡烛	是	带来	,	百叶窗

[ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [kləʊzd] ,

and	**curtains**	**closed**	**,**
和	窗帘	关闭	,

“这时天色渐暗，人们点起蜡烛，拉上百叶窗和窗帘。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] , [ðə; ði]['ket(ə)l]

and	**they**	**all**	**collected**	**round**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**	**while**	**the**	**fire**	**blazed**	**,**	**the**	**kettle**
和	他们	全部	集	圆形的	这	茶	-	桌子	,	尽管	这	火	燃烧的	,	这	壶

[bɔɪld] ,

boiled	**,**
煮沸	,

于是，他们都围坐在茶桌旁，炉火熊熊，水壶里的水沸腾着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	**everything**	**looked**	**bright**	**and**	**pleasant**	**.**
和	一切	看起来	明亮的	和	令人愉快的	.

一切看起来都明亮宜人。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

This	**evening**	**it**	**seemed**	**happier**	**than**	**ever**	**;**
这	晚上	它	似乎	更快乐	比	曾经	;

今晚它似乎比以往任何时候都更快乐；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [hu:] [hæd; həd]

and	**next**	**morning**	**it**	**was**	**delightful**	**to**	**awake**	**and**	**remember**	**who**	**had**
和	下一个	早晨	它	曾是	愉快	到	醒	和	记住	WHO	有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

come	**to**	**the**	**cottage**	**,**
来	到	这	小屋	,

第二天早上醒来，很高兴能想起谁来过小屋。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['brekfəst] ;

and	**to**	**see**	**the**	**party**	**at**	**breakfast**	**;**
和	到	看	这	派对	在	早餐	;

并观看早餐时的聚会；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['wɪli] [tu:; tə][slaɪd][ɒn][ðə; ði][pɒnd] .

and	**then**	**to**	**have**	**Thomas**	**and**	**Willie**	**to**	**slide**	**on**	**the**	**pond**	**.**
和	然后	到	有	托马斯	和	威利	到	滑动	在	这	池塘	.

然后让托马斯和威利在池塘上滑滑梯。

['meəri] [gruː] [kwaɪt][ə; eɪ] [breɪv] ['slaɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Mary	**grew**	**quite**	**a**	**brave**	**slider**	**before**	**they**	**were**	**called**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
玛丽	生长	相当	一个	勇敢的	滑块	前	他们	是	称为	在	到	晚餐	.

在他们被叫去吃晚饭之前，玛丽养了一条相当勇敢的小滑梯。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	**dinner**	**was**	**over**	**,**
什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [naɪs] [wɜːk] [ðɪs]

she	**asked**	**her**	**mamma**	**whether**	**they**	**should**	**not**	**go**	**on**	**with**	**nice**	**work**	**this**
她	问	她	妈妈	无论	他们	应该	不是	去	在	和	好的	工作	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	**?**
晚上	?

她问妈妈，她们今晚是不是应该继续做些好工作?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	**her**	**mamma**	**said**	**,**	**"**	**O**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**must**	**,**	**or**	**they**	**should**	**not**
和	她	妈妈	说	,	"	哦	,	是的	,	他们	必须	,	或者	他们	应该	不是

[biː; bi] ['redi] .

be	**ready**	**.**
是	准备好	.

她的妈妈说："哦，是的，他们必须做好准备，否则他们就不应该做好准备。"

" [ðɪs] " [naɪs] [wɜːk] " [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	**This**	**"**	**nice**	**work**	**"**	**was**	**preparing**	**a**	**number**	**of**	**presents**	**,**	**which**	**were**	**to**
"	这	"	好的	工作	"	曾是	准备	一个	数字	的	礼物	,	哪个	是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] .

be	**given**	**away**	**at**	**Christmas**	**.**
是	给定	离开	在	圣诞节	.

这项"好工作"是准备一些礼物，这些礼物将在圣诞节送出去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

None	**of**	**their**	**friends**	**had**	**been**	**forgotten**	**.**
没有任何	的	他们的	朋友们	有	到过	被遗忘的	.

他们的朋友一个也没有被遗忘。

['meəri][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['hemɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['dresɪŋ] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪnkʊʃn] ;

Mary	**was**	**busy**	**hemming**	**,**	**knitting**	**,**	**dressing**	**dolls**	**,**	**and**	**making**	**pincushions**	**;**
玛丽	曾是	忙碌的	缝边	,	针织	,	敷料	娃娃	,	和	制作	针垫	;

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ,

her	**mamma**	**was**	**also**	**hard**	**at**	**work**	**,**
她	妈妈	曾是	还	难的	在	工作	,

玛丽忙着缝边、织毛衣、给娃娃穿衣服和做针插；她的妈妈也在辛勤劳作。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['fɪksɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

and	**besides**	**,**	**was**	**often**	**cutting**	**out**	**and**	**fixing**	**,**	**and**	**had**	**a**	**village**
和	除了	,	曾是	经常	切割	出去	和	定影	,	和	有	一个	村庄

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

而且，他经常剪裁和修补，还有一个村姑。

[huː] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['meɪkɪŋ] [frɒks] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ;

who	**came**	**almost**	**every**	**day**	**for**	**work**	**,**	**making**	**frocks**	**and**	**different**	**things**	**;**
WHO	来了	几乎	每一个	天	为了	工作	,	制作	连衣裙	和	不同的	事物	;

几乎每天都来上班的人，制作连衣裙和其他各种东西；

['krɪsi] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

Chrissy	**was**	**also**	**busy**	**making**	**all**	**kinds**	**of**	**pretty**	**things**	**.**
克丽丝	曾是	还	忙碌的	制作	全部	种类	的	漂亮的	事物	.

克莉茜也忙着制作各种漂亮的东西。

[wen] [ɑ:nt] ['meəri] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

When	**aunt**	**Mary**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**all**	**at**	**work**	**in**	**the**	**same**
什么时候	阿姨	玛丽	听到	的	它	,	她	说	,	"	我们	是	全部	在	工作	在	这	相同的

[wei] .

way	**.**
方式	.

玛丽阿姨听到这话后说："我们都在以同样的方式工作。"

['tɒməs] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [leɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [tu:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ,

Thomas	**has**	**brought**	**his**	**turning**	**lathe**	**,**	**and**	**a**	**few**	**tools**	**that**	**he**	**has**	**,**
托马斯	有	带来	他的	转弯	车床	,	和	一个	很少	工具	那	他	有	,

托马斯带来了他的车床和一些工具。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['wɪli] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	**he**	**and**	**Willie**	**are**	**very**	**busy**	**about**	**something**	**.**
和	他	和	威利	是	非常	忙碌的	关于	某物	.

他和威利正忙着处理某件事。

" ['tɒməs] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [tel]

"	**Thomas**	**put**	**his**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**to**	**show**	**her**	**that**	**she**	**must**	**not**	**tell**
"	托马斯	放	他的	手指	在	他的	嘴唇	到	展示	她	那	她	必须	不是	告诉

[wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

what	**that**	**something**	**was**	**,**
什么	那	某物	曾是	,

托马斯把手指放在嘴唇上，示意她不能说出那是什么。

[ænd; ənd] ['wɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

and	**Willie**	**put**	**his**	**arms**	**round**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**whispered**	**something**	**very**
和	威利	放	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	低声说道	某物	非常

[mɪ'stɪəriəsli] .

mysteriously	**.**
神秘地	.

威利搂住她的脖子，神秘兮兮地低语了几句。

" ['krɪsi] [ænd; ənd]['meəri][hæv; həv][sʌm; səm]['si:krət] [tu:] , " [sed] ['mɛriz] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

"	**Chrissy**	**and**	**Mary**	**have**	**some**	**secret**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Mary's**	**mamma**	**,**
"	克丽丝	和	玛丽	有	一些	秘密	也	,	"	说	玛丽的	妈妈	,

"克莉丝和玛丽也有一些秘密，"玛丽的妈妈说。

" [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][mʌst; məst] [dɪ'stɜ:b]

"	**they**	**go**	**into**	**a**	**room**	**by**	**themselves**	**every**	**day**	**,**	**and**	**nobody**	**must**	**disturb**
"	他们	去	进入	一个	房间	经过	他们自己	每一个	天	,	和	无人	必须	打扰

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"他们每天独自进入一个房间，任何人都不得打扰他们。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] .

"	**At**	**this**	**they**	**both**	**laughed**	**.**
"	在	这	他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] , " [sed] ['meəri] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**shall**	**know**	**about**	**it**	**all**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**,**
"	出色地	,	我们	将	知道	关于	它	全部	在	圣诞节	前夕	,	"	说	玛丽	,

"嗯，圣诞夜我们就会知道一切了，"玛丽说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['sʌmbədi] , ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] ;
" and then , besides , we shall see somebody , mamma says ;
" 和 然后 , 除了 , 我们 将 看 某人 , 妈妈 说道 ;

“而且，我们还会见到某人，”妈妈说；

['sʌmbədi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] ,
somebody that is coming here that we shall like very much , and that we know ,
某人 那 是 未来 这里 那 我们 将 喜欢 非常 很多 , 和 那 我们 知道 ,

一位我们非常喜欢并且认识的人要来这里，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] . "
and yet have never seen . "
和 然而 有 绝不 已见 . "

然而，我却从未见过。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['leɪdi] ? " [ɑ:skt] ['tɒməs] .
" Is it a gentleman or lady ? " asked Thomas .
" 是 它 一个 绅士 或者 女士 ? " 问 托马斯 .

“是位男士还是女士？”托马斯问道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] ['meəri] ; " [ai][hæv; həv] [gest] ['evribɒdi] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" A gentleman , " said Mary ; " I have guessed everybody I can think of ,
" 一个 绅士 , " 说 玛丽 ; " 我 有 猜对了 大家 我 能 思考 的 ,

“一位绅士，”玛丽说；“我能想到的我都猜过了。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] . "
but I cannot find out . "
但 我 不能 寻找 出去 . "

但我找不到答案。

" ['sʌmbədi] [wi:; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] , " [sed] ['tɒməs] ; " [hu:] [kæn; kən]
" Somebody we know , and yet have never seen , " said Thomas ; " who can
" 某人 我们 知道 , 和 然而 有 绝不 已见 , " 说 托马斯 ; " WHO 能
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
it be ?
它 是 ?

“我们认识某个人，但我们从未见过他，”托马斯说；“会是谁呢？”

" [ðə; ði] [rəʊz] - [bʌd] ['stɔ:riz] .
" THE ROSE - BUD STORIES .
" 这 玫瑰 - 芽 故事 .

《玫瑰花蕾的故事》。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
GOING TO THE COTTAGE .
去 到 这 小屋 .

去小屋。

[egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
EGGS AND CHICKENS .
鸡蛋 和 鸡 .

鸡蛋和鸡。

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kɪd] .
THE GOAT AND HER KID .
这 山羊 和 她 孩子 .

母山羊和她的小羊羔。

['bɜ:θə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:d] .
BERTHA AND THE BIRD .
伯莎 和 这 鸟 .

伯莎和鸟。

[ðə; ði] [dʌk] [haʊs] .
THE **DUCK** **HOUSE** **.**
这 鸭子 房子 .

鸭舍。

[meɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
MAY **DAY** **AT** **THE** **COTTAGE** **.**
可能 天 在 这 小屋 .

五一节在小屋举行。

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .
ADVENTURE **OF** **A** **KITE** **.**
冒险 的 一个 风筝 .

风筝的冒险。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
A **DAY** **IN** **THE** **WOODS** **.**
一个 天 在 这 树林 .

林中一日。

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE **PET** **LAMB** **.**
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[tuː] [dɪə(r)] [frendz] .
TWO **DEAR** **FRIENDS** **.**
二 亲爱的 朋友们 .

两位挚友。

['lɪt(ə)l] ['eɪmiz] ['bɜːθdeɪ] .
LITTLE **AMY'S** **BIRTHDAY** **.**
小的 艾米的 生日 .

小艾米的生日。

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
CHRISTMAS **EVE** **AT** **THE** **COTTAGE** **.**
圣诞节 前夕 在 这 小屋 .

圣诞前夜在小屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神